Эрик-Эмманюэль Шмитт

**ТЕКТОНИКА ЧУВСТВ**

Перевод Сергея Самойленко

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

РИШАР

МАДАМ ПОМРЕЙ его мать

ДИАНА

РОДИКА

ЭЛИНА

*Посвящается - еще раз - Дидро.*

*Пассаж из его «Жака-фаталиста»*

*стал источником вдохновения для этой истории.*

1. У ДИАНЫ

*Все начинается с поцелуя. Мужчина обнимает женщину. Долгие, непрерывные объятия. Потом мужчина отстраняется, нежно шепчет:*

РИШАР: Я вернусь.

*Женщина делает попытку его удержать, видно, что она хотела бы продлить объятия. Он нежно настаивает.*

РИШАР: Пять минут.

*Можно подумать, что он торгуется.*

РИШАР: Всего пять минут.

*Она улыбается, уступая.*

ДИАНА: Иди.

РИШАР: *(мягко)* Ты выдержишь эти пять минут?

ДИАНА: Возможно.

РИШАР: Поклянись.

ДИАНА: Нет, слишком рискованно. А ты выдержишь?

РИШАР: Попробую. И я-то могу поклясться.

*Он уходит - элегантный, небрежный, с уверенностью мужчины, который нравится женщинам и знает, что такое любовь. С другой стороны входит Госпожа Помрей, мать Дианы. Замечает выходящего Ришара*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Куда он?

ДИАНА: За газетами.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ах! Опять расстаетесь?

ДИАНА: На пять минут.

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(насмешливо)* Какая драма! Я помогу тебе выдержать это испытание. *(Они смеются)* Дыши медленно, расслабься, помни, что газетный киоск – всего лишь на другой стороне улицы. Не забывай, что в последнее время на парижских улицах самолеты падают уже редко. Ну как?

*Диана одобрительно стоит хитрую мину, а госпожа Помрей забавляется, строя мину трагическую.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Остаются лисы! Да! Про них часто забывают, но существует вероятность, что бешеная лисица выскочит из сада и цапнет его за левую лодыжку! Или за правую!

ДИАНА: *(поддерживая игру, шутливо)* Да, ты права, об этом мало думают …

МАДАМ ПОМРЕЙ: В этом случае он вернется раненый, с остекленевшим взглядом...

ДИАНА: С пеной на губах…

МАДАМ ПОМРЕЙ: В лихорадке…

ДИАНА: Заболевший...

МАДАМ ПОМРЕЙ: Заразный...

ДИАНА: …он поцелует меня, и я тоже буду обречена... Мы умрем через несколько дней, нас похоронят в одной могиле, неразлучных, не разомкнувших вечные объятия... То есть все будет хорошо.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Все будет хорошо! Я даже разобью свою копилку с пенсией, чтобы купить вам хризантем на могилку... *(вздыхая)* Ах, Диана, я и не мечтала увидеть свою дочь такой счастливой! Уписаться от счастья.

ДИАНА*: (ворчливо)* Мама...

МАДАМ ПОМРЕЙ: Да. Ты же всегда была такой серьезной, так поглощена своими занятиями, конкурсами, политической карьерой. В парламенте ты занимаешься женскими проблемами в целом, но не собой в частности... А тебе так не повезло с твоим первым браком...

ДИАНА: Мама, пожалуйста, не нужно мне рассказывать про мою жизнь.

МАДАМ ПОМРЕЙ: А я вот обожаю рассказывать про твою жизнь! Как только ты за порог, я готова всех достать до печенок рассказами про тебя.

ДИАНА: Я здесь, держи себя в руках.

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(хлопая в ладоши)* Короче, плохо все, что хорошо кончается: моя дочь, которая не чувствовала вкуса к любви, распробовала великую любовь.

ДИАНА: *(против воли, с сомнением)* Так уж и великую…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Именно! Мужчина несколько лет добивался, чтобы ты обратила на него внимание! Он ухаживал, будто осаждал укрепленный город. Он любил тебя больше, чем ты его. Не сдался, пока ты его не полюбила. Извини, но вот это я и называю великой любовью.

ДИАНА: *(в замешательстве)* Он меня любит больше, чем я его? Ты правда так думаешь?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Да.

ДИАНА: И что тебя заставляет так думать?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Что только ты не придумывала, чтобы его обескуражить! Ты не только два года держала его на расстоянии, ты объявила, что для тебя карьера важнее спутника жизни. Что твой брак был самым тоскливым временем в жизни. Что вы не будете жить вместе. Несмотря на это, он выдержал. Редкий мужчина так лезет из кожи вон, чтобы добиться женщины. Впрочем, ты же не женщина: ты его победа.

ДИАНА: Почему он на мне не женится?

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(задохнувшись от возмущения)* Как!.. Да потому что ты не хочешь!

ДИАНА: И что с того?

МАДАМ ПОМРЕЙ: С ума сойти! Ты отклоняешь его предложения и тут же упрекаешь его в том, что он не женится на тебе!

ДИАНА: Я всегда так поступала, но его это не останавливало. Почему в этот раз ему помешал отказ?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я произвела на свет чудовище!

*Пауза. Госпожа Помрей замечает замешательство Дианы.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Он больше не просил выйти за него?

ДИАНА: Уже несколько месяцев.

МАДАМ ПОМРЕЙ: А если попросит, ты за него пойдешь?

ДИАНА: Не знаю.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Что за гадкая девчонка!

ДИАНА: Нет, мама, я обеспокоена. Я боюсь. Он ведет себя не так, как раньше. Иногда, когда мы читаем бок о бок, он зевает. Если расстаемся на пару часов, он больше не бежит ко мне, будто испуганный ребенок, с которым чуть не случилось что-то ужасное... Он все еще обнимает меня, как только что, но прижимает к себе не изо всех сил. К тому же в нем больше нет прежнего лихорадочного нетерпения, той порывистости, которая мне иногда причиняла боль. *(в отчаянии)* Мама, он больше не делает мне больно.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Он становится более утонченным. Не забывай, что он всего лишь мужчина.

ДИАНА: Его деловые поездки разлучают нас на несколько дней, но он выдерживает. А раньше он заболевал от беспокойства.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Это означает, что он верит в ваш союз.

ДИАНА: *(искренне)* Нельзя быть влюбленным и верить.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Можно!

ДИАНА: Нет!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Это ты так думаешь, не он.

ДИАНА: Откуда ты это знаешь?

МАДАМ ПОМРЕЙ: А ты? *(ласково)* Спроси его об этом.

ДИАНА: Я боюсь уже того, что поняла.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Женщины могут понять в мужчине только его женскую сторону, а мужчины в женщине - мужскую. Таким образом, мы не понимаем противоположный пол. Поэтому-то, пытаясь понять его поведение, будь уверена, что ошибешься.

ДИАНА: Мужчина и женщина друг для друга чужие?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Естественно, но потому все всегда и получалось.

ДИАНА: Как раз никогда ничего и не получалось.

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(с нескрываемой властностью)* Спроси его сама.

ДИАНА: Нет! Это значит признаться, что я беспокоюсь.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Спроси.

ДИАНА: Нет! Я слишком боюсь того, что он ответит.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Диана, перестань отвечать за него. Спроси его об этом! Но спроси по-женски… Не прямо… Будь тоньше… Говори с ним так, будто речь идет о тебе: Ришар, не заметил ли ты, что я зеваю, когда мы читаем бок о бок… Что я больше не бегу к тебе, как прежде, со всех ног, когда мы расстаемся на пару часов… Что я не делаю тебе больно, не обнимаю изо всех сил… И так далее. Увидишь, как он на это отреагирует.

*Предложение матери привлекательно, но Диана еще колеблется.*

ДИАНА: Мама, ни к одному мужчине я так не привязывалась.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я знаю, милая. Это еще одна причина прогнать прочь мрачные фантазии, вызванные дурацкими сомнениями.

ДИАНА: Ты думаешь?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Послушай меня: ты будешь приятно удивлена.

ДИАНА: Я не переживу разочарования.

*Возвращается Ришар с газетами под мышкой. У него нет шанса заметить что-то необычное - женщины принимают обычный вид. Госпожа Помрей, отвлекая внимание, устремляется навстречу.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: А вот и Ришар с газетами! Опять газеты! Ох уж эти газеты!

РИШАР: Да, знаю, это наркотик. Но я не могу без этого, каждый день начинаю с них. Типичная зависимость.

МАДАМ ПОМРЕЙ: По-моему, вы уже не понимаете, зачем их читаете.

РИШАР: *(просматривая заголовки)* Мммм?

МАДАМ ПОМРЕЙ: И вообще, доставляют ли они вам хоть какую-то радость? Неужели удовольствие от газет сильнее других?

РИШАР: По понедельникам. По воскресеньям они не выходят.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Вот видите, тотальная зависимость! Бедный мальчик, мне вас жалко.

РИШАР: Неблагодарная, я же снабжаю вас уймой кроссвордов!

МАДАМ ПОМРЕЙ:

Все знают, что газеты придумали только для того, чтобы у нас были кроссворды. А иначе какая в них польза? Новости меняются каждый день, информация устаревает назавтра, напечатанное обесценивается с каждым часом. Вы что же, находите это серьезным?

РИШАР: Ежедневно меняется все, просто вы не принимаете перемен.

МАДАМ ПОМРЕЙ:

Тра-та-та, я не буду затевать с вами диспута, у вас не тот уровень.

*Он смеется от такого явного нахальства*

РИШАР: Признаю себя побежденным.

МАДАМ ПОМРЕЙ: До свиданья.

РИШАР: Пока, дорогая мамуля.

*Отчасти из игры, отчасти из галантности, он целует ей руку. Восхищенная отношениями со своим зятем, Госпожа Помрей удовлетворенно хихикает и исчезает.*

РИШАР: Вот твои.

ДИАНА: Спасибо.

*Они садятся и принимаются за чтение. Ришар углубляется в свою ежедневную газету, а Диана зорко смотрит поверх своей.*

ДИАНА: Ты серьезно говорил, что все ежедневно меняется?

РИШАР: *(едва слушая)* Я редко бываю серьезен с твоей матерью. Как ты сказала?

ДИАНА: Все меняется ежедневно. Помнишь?

РИШАР: Несомненно.

ДИАНА: Не хотела бы я, чтобы так было.

*До этого, занятый чтением, он не реагировал. Услышав слова Дианы, он поворачивается и видит ее мрачное лицо.*

РИШАР: Что такое?

ДИАНА: Ришар, я давно хотела тебе кое в чем признаться.

*Молчание. Он обеспокоен.*

РИШАР: Да?

ДИАНА: *(прячась за смехом)* Нет, прости. Я подумала, что мне лучше помолчать…

РИШАР: Диана, первый наш уговор был какой? Все говорить друг другу.

*Он властно побуждает ее к откровенности, протягивает ей руки. Диана в замешательстве, она должна подчиниться. Она отстраняется, набираясь смелости, склоняет голову, говорит не своим голосом.*

ДИАНА: Ты заметил, что я стала другой?

*Он глядит на нее. Не отвечает. Пауза. Она вздрагивает.*

ДИАНА: Значит, заметил.

РИШАР: *(весьма обеспокоен)* О чем это ты?

РИШАР: Значит, заметил. Заметил, что иногда я зеваю, когда мы читаем бок о бок. Что я не бегу к тебе вприпрыжку, как прежде, когда мы расстаемся на пару часов. Не обнимаю тебя до боли. Спокойней переживаю твои деловые поездки, разлучающие нас.

*Он ошеломленно смотрит на нее; садится, чтобы не упасть.*

*Диана не замечает боли, которую ему причинила. Наоборот, она истолковывает его молчание как отсутствие возражений. Она гневно продолжает.*

ДИАНА: Сначала я требовала, чтобы мы оставались дома вдвоем, потом мы стали куда-нибудь ходить, раз в неделю, через день. А теперь мне нравится, что мы где-нибудь ужинаем с друзьями. Ты это заметил?

*Напряженное молчание. Ришар бледен как смерть. В отчаянии она добавляет.*

ДИАНА: Я больше не хочу, чтобы мы каждую ночь проводили вместе. Насморк, обильный ужин, работа, усталость – я нахожу оправдания, чтобы отправить тебя спать домой.

*Она его изучает. Он бледен, в испарине, взгляд блуждает, он не способен пошевелиться.*

ДИАНА: Ты заметил, что я меньше веселюсь? Пропал аппетит, пью и ем только потому, что так надо. Сплю плохо. А почему так часто хочу побыть одна? По ночам я допрашиваю себя: Что с ним? А что со мной? Он стал другим? Нет. Он уже не так любезен? Нет. Значит, это я другая, это я изменилась. Так что же со мной происходит? Конечно, это только симптомы, но симптомы чего?

*Обессиленная, на грани срыва, она останавливается. Ошеломленный Ришар встает, подходит к ней, берет ее руку, подносит к губам. Потом без сил падает к ее ногам.*

РИШАР: *(мягко)* Я обожаю тебя.

ДИАНА: Что?

РИШАР: Я обожаю тебя, Диана, я люблю тебя больше всех на свете.

*Она краснеет, надеясь: вдруг она ошиблась?*

ДИАНА: Как? После всего, что я тебе наговорила?

РИШАР: *(горячо)* Ты необыкновенная женщина.

ДИАНА: Что?

РИШАР: *(со слезами на глазах)* Ты выше всех.

ДИАНА: Прости, не поняла?

РИШАР: Я тебя не достоин. Впрочем, я всегда так думал.

*Он встает с колен и с трудом, увлекаясь, продолжает серьезным тоном.*

РИШАР: Да, ты права.

ДИАНА: Я?

РИШАР: Ты права.

ДИАНА: В чем? Я ничего не сказала.

РИШАР: Сказала. Осмелилась. Тебе хватило смелости, а у мне - нет. Ты рискнула сказать то, о чем я молчал. То, что я скрывал и от тебя, и от себя.

ДИАНА: *(бледнея)* Что?

*Он присаживается рядом с ней. Диана начинает догадываться, что сейчас услышит.*

РИШАР: Ты сказала первой, но это слово в слово то, что мог бы сказать я. Да, Диана, и я тоже… Вопреки воле, вопреки сердцу чувство мое слабеет.

*Он смотрит на нее со странной твердостью. Потрясенная Диана закрывает глаза и отворачивается. Она хотела бы его прервать, однако слишком поздно: Ришара не остановить.*

РИШАР: Мы уже не те, что прежде. Любовь слабеет. Хотел бы я, чтобы это было не так. Но я бессилен что-либо с этим поделать, вся моя воля бессильна…

*Глаза Дианы наполняются слезами.*

ДИАНА: Так это правда?

РИШАР: Правдивее быть не может.

*Он смотрит на нее. Пауза.*

ДИАНА:

И что?

*Ришар вздыхает.*

РИШАР: Сейчас моя очередь быть смелее тебя… *(делает вдох, встает за ее спиной, сжимает ее руки)* Хватит притворяться: расстанемся.

*Слезы текут из ее глаз. Диана задыхается, но все же контролирует себя.*

ДИАНА: Хорошо.

*Он удивлен. Он ожидал рыданий. Однако она владеет собой.*

РИШАР: Так честнее.

ДИАНА: *(слабо, с одобрением)* Так честнее.

*Она освобождается от его рук. Поднимается, пошатнувшись, и понимает, что через несколько секунд ей не удастся уже его обманывать.*

ДИАНА: Ты не против, если мы никуда не пойдем?

РИШАР: Мы не пообедаем вместе?

ДИАНА: Мне надо подумать.

РИШАР: *(с болью)* Хорошо. *(пауза)* Так будет лучше.

ДИАНА: Да, так будет лучше.

*Она уходит, он удерживает ее за локоть, порывисто, будто забыл, что он только что сказал ей - чтобы страстно ее обнять. Однако овладевает собой и натянуто улыбается.*

РИШАР: Мы станем хорошими друзьями.

ДИАНА: Конечно.

РИШАР: Лучшими друзьями в мире.

ДИАНА: По меньшей мере.

*Он смущен, хочет поцеловать ее в губы, в последний момент понимает, что это неуместно, целует ее в лоб.*

РИШАР: Дружба?

ДИАНА: Дружба!

*Она уходит.*

*Взволнованный Ришар звонит и хочет исчезнуть как можно скорее. Пока собирает свои газеты, входит Госпожа Помрей.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Как? Вы уходите? Не останетесь на обед?

РИШАР: Диана вам все объяснит.

*Госпожа Помрей соглашается, будто она все поняла.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: До скорого?

РИШАР: *(уходя)* До скорого.

*Она останавливает его, не замечая, в каком он состоянии.*

МАДАМ ПОМРЕЙ:

Ришар, не в моих привычках вмешиваться в то, что меня не касается - но так как я вас обоих люблю и хорошо понимаю свою дочь, то я дам вам один совет: сделайте ей предложение.

РИШАР: Простите?

*Он снова в нокауте.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я знаю, что она вам несколько месяцев отказывала. Но я уверена, что если вы сделаете предложение сейчас, она согласится.

*Ришар в совершенном затруднении, не знает, что ответить.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: На самом деле она только об этом и мечтает.

*Спеша закончить разговор, Ришар устремляется к Госпоже Помрей, обнимает и целует ее в щеки.*

РИШАР: До свидания, милая мамуля.

МАДАМ ПОМРЕЙ: До свидания, Ришар.

*Он пятится, бросает от дверей растерянный взгляд на жилище, где несколько часов назад был счастлив.*

2. УЛИЦА

*Окраина города. Плохо освещенная улица. В грязном неоновом свете, между пешеходным мостиком и проездом для грузовиков, прислонившись к стене, стоит молодая женщина. Она ждет клиентов - усталая, обдолбанная. Они проходят мимо, мы видим только их тени. Она печальна, но от этого не менее красива.*

*Из прокуренного кафе радио изрыгает обрывки песен. Из дверей показываются Диана и женщина средних лет. Их беседа заканчивается на тротуаре.*

РОДИКА: Ну вот. Я вам рассказала все, что знала.

ДИАНА: Спасибо. Я очень благодарна вам, мадам Николеску.

*Родике Николеску около пятидесяти, на лице и теле ее следы возраста, она затянута в слишком сексапильное платье. Она потягивается, пытается расслабить ноги, затягивается сигаретой, будто вдыхает кислород.*

РОДИКА: Думаете, это вам пригодится?

*Диана перебирает папки в своем портфеле.*

ДИАНА: Я представлю доклад Парламенту, как только закончу. Постараюсь привлечь внимание к улучшению условий вашей жизни. Обещаю вам.

*Диана замечает молодую женщину на тротуаре напротив.*

РОДИКА: Вот вы человек уважаемый, депутат, у вас есть и профессия, и должность, а вы интересуетесь нами. Почему?

ДИАНА: Я была единственной женщиной в окружении мужчин, когда закончила учебу. Тогда я дала себе клятву: если добьюсь успеха в политике, то буду заниматься положением женщин.

РОДИКА: Положение женщин, это пускай. Но проститутки?

ДИАНА: К ним так плохо относятся потому, что они женщины. Разве не так?

РОДИКА: У вас в вашей семье случайно никто не…

ДИАНА: *(перебивает)* Нет.

РОДИКА: Сестра… Мать…

ДИАНА: *(развеселившись)* Ничего подобного. Впрочем, моя мать была бы шокирована, узнав, что я захотела взять на себя эту миссию.

РОДИКА: Широкие у вас взгляды.

ДИАНА: Вовсе нет. Я просто занимаюсь своей работой. Представляете врача, который откажется лечить больного под тем предлогом, что тот как-то не так относится к своему телу?

РОДИКА: Ясно, откажется.

ДИАНА: Этого не сделает ни один хороший врач, если он гуманист и верит в свой долг. Поскольку существует такая ужасная вещь как проституция, мы не можем делать вид, будто ее нет.

*Диана собирается спросить про юную женщину под неоновым фонарем. Родика перебивает ее своим комментарием*

РОДИКА: А, вот видите, вам это не по нраву!

ДИАНА: Что именно?

РОДИКА: Проституция.

ДИАНА: Конечно, нет. А разве вам нравится?

РОДИКА: *(одобрительно)* А для меня это жизнь. Хотя ясно, что и мне она не нравится.

ДИАНА: Что с того, что этот мир меня не прельщает. Я принимаю его таким, каким он есть, берусь за работу, засучив рукава. Я не верю в то, что человека можно изменить, еще меньше в то, что мы это должны делать. Хуже того, я не доверяю политикам, которые заявляют о таких амбициях: они в итоге становятся диктаторами. Ни вы, ни я не сможем реформировать человечество, госпожа Николеску. Однако мы можем улучшить законы, сделать их менее лицемерными. Я составляю этот доклад только затем, чтобы ваши права соблюдались, ваше здоровье не страдало и ваше человеческое достоинство не попиралось.

РОДИКА: Поздравляю! Если вы не боитесь работы, то здесь ее выше головы!

*Диана показывает на изящную молодую женщину, стоящую напротив, опустив глаза.*

ДИАНА: Кто она?

РОДИКА: Ох, одна бедолага!

ДИАНА: А подробнее?

РОДИКА: *(с презрением)* Ее тут зовут интеллигентка. Девчонка вам часами может читать стихи. Представляете, как это полезно в нашей работе?

ДИАНА: Я редко встречала таких красавиц.

РОДИКА: *(злобно)* Да? Вы смотрите на нее так же, как клиенты!

ДИАНА: И таких грустных…

РОДИКА: К счастью… Это их отталкивает…

ДИАНА: *(задумчиво)* Вы меня с ней познакомите?

РОДИКА: *(пораженно)* Познакомить с ней… *(пожимает плечами)* Элина, подойди-ка к нам! Элина, Элина, иди сюда!

*Молодая женщина не шевелится. Родика вместе с Дианой подходят к ней.*

РОДИКА: Элина, это мадам Помрей, она депутат парламента и готовит доклад о нашем положении. Чтобы политики занялись нами. Поздоровайся.

ЭЛИНА: *(без выражения)* Здравствуйте.

ДИАНА: Здравствуйте.

*Диана тщетно пытается встретиться взглядом с Элиной.*

РОДИКА: Я ей сказала, что ты знаешь французские стихи. Кучу стихов наизусть. Что ты их учила еще там, в Румынии.

*Элина безучастна.*

РОДИКА: Покажи ей.

ЭЛИНА: Я устала.

РОДИКА: Давай, упрямое отродье, покажи ей! Пусть она знает, что в Румынии есть такие как ты.

ЭЛИНА: Я уже не в Румынии.

РОДИКА: Тупица! Это произвело бы хорошее впечатление. Что такая девушка как мы бывает культурная. Это пошло бы на пользу…

ЭЛИНА: Я устала.

РОДИКА: Упрямая дура! *(Диане)* Извините ее. Она обучалась литературе в Бухаресте, а тут ей предложили поехать во Францию. Наобещали, что она сможет поступить в университет, что тут Париж, библиотеки, театры… А когда она приехала, ее изнасиловали, избили, забрали документы и выставили на панель. Классический случай, что и говорить!

ДИАНА: *(возмущенно)* Надо обратиться в полицию!

*Элина опускает голову. Родика отвечает вместо нее:*

РОДИКА: Как обратиться в полицию без документов? Мы же находимся здесь незаконно. А если эти бандиты узнают, то выполнят свои угрозы.

ДИАНА: Чем они ей угрожают?

РОДИКА: Привезти ее младшую сестру во Францию и тоже выставить на панель. Тоже классический случай, чего там!

*При этих словах Элина не может скрыть страх, ей удается совладать с собой, и она опять отходит в сторону. Диана принимает ситуацию близко к сердцу.*

ДИАНА: Все это чудовищно. Я использую все средства, чтобы помочь вам. Доклад будет крайне убедительным, я проведу его через все комиссии, по всем парламентским коридорам… И с него в конце концов начнутся реформы. Поверьте, сейчас во мне говорит не оскорбленная добродетель, и это не предвыборные обещания!

РОДИКА: Я вам верю. Спасибо.

ДИАНА: *(поворачиваясь к девушке)* Я вам сочувствую, Элина. Пусть это ничего не может изменить в настоящий момент, знайте, что я вам сочувствую.

*Кажется, что Элина не слышит. Диана не настаивает и собирается уйти.*

*Она делает шага три прочь, Элина ее останавливает.*

ЭЛИНА: Подождите, я вам прочитаю стихи.

РОДИКА: *(раздраженно)* Уже не надо, Элина! Слишком поздно!

*Диана улыбается Элине и шепчет сочувственно.*

ДИАНА: Я с радостью послушаю.

ЭЛИНА: Это из Бодлера. Я учила их еще до того, как приехала сюда.

*Элина, подставив лицо свету, декламирует:*

ЭЛИНА:

«Вы встретите ее, разряженную странно,

крадущуюся вдоль по улице туманной,

как голубь пуганый, не поднимая глаз,

в дырявых башмаках сквозь ледяную грязь.

Не надо ей в лицо швырять имен помойных,

пусть щеки у нее в румянах непристойных.

Ночами зимними царь-голод неспроста

под юбки лезет к ней без всякого стыда.

Богема! Все мое имущество, богатство.

Алмазы-жемчуга, и царство, и аббатство.

Баюкало меня колен ее тепло,

и сердце мне она согрела, как стекло».

*Сияющая, чистая, как мадонна, она заканчивает читать стихотворение со слезами на глазах.*

3.У ДИАНЫ

*Ришар вваливается в гостиную к Диане, на нем шикарный вечерний костюм, он мрачен и обольстителен. Потрясает бутылкой шампанского, хватает два бокала.*

РИШАР: *(в сторону кулис)* Шампанское!

ДИАНА: *(из-за сцены)* Шампанское?

РИШАР: Шампанское!

ДИАНА: *(из-за сцены)* В честь чего?

РИШАР: Мы должны отметить, а потом пойдем в ресторан.

*Нажимает на кнопку, включая музыку - латиноамериканский джаз - и делает несколько танцевальных па. Он покачивается – чувственно, непринужденно, грациозно.*

*Входит Диана, она выглядит роскошно. Ришар одобрительно оценивает ее взглядом, танцуя, подходит к ней, протягивает бокал*

ДИАНА: Что мы празднуем?

РИШАР: Наше отрезвление.

*Диана элегантно принимает бокал.*

РИШАР: Отпразднуем потерю связывающего нас хрупкого чувства. Оно улетучилось, как эти пузырьки в бокале.

ДИАНА: За утраченные..

РИШАР:  …иллюзии!

*Они чокаются. В их радости есть что-то сухое и принужденное. Сделав глоток, Диана садится на подлокотник кресла.*

ДИАНА: Мечтал ли ты? О том, как мы жили бы, если бы один разлюбил, а другой – продолжал любить?…

РИШАР: *(смеясь)* О да…

ДИАНА: Представь, что твоя любовь длилась бы дольше, чем моя…

РИШАР: Какой ужас!

ДИАНА: Или наоборот…

РИШАР: *(смеясь еще больше)* Трагедия!

ДИАНА: Трагедия…

*Ришар, увлеченный музыкой, приглашает ее на танец. Они не танцуют, а только намечают танец жестами. Очевидно, что они были хорошими любовниками и воспоминания о любви еще не остыли в них.*

ДИАНА: Кто же из нас разлюбил первым?

*Ришар раздумывает, делая несколько шагов, потом бросается, как в омут:*

РИШАР: Боюсь, что я.

ДИАНА: Правда? И что заставляет тебя сказать это?

РИШАР: Я не видел никаких признаков охлаждения у тебя. Тогда как у себя я их констатировал. На протяжении нескольких месяцев я чувствовал себя виноватым.

ДИАНА: Сколько?

РИШАР: С прошлой осени.

ДИАНА: *(шокированная, останавливается)* Почти год, значит? *(снова обретая контроль, принимается за хореографию)* Виноватым в чем?

РИШАР: Виноватым в том, что потратил годы, внушая тебе любовь к себе. А когда мы стали вибрировать в унисон, когда счастье наступило, то обнаружил, что любовь во мне убывает.

ДИАНА: Может быть, ты разлюбил меня потому, что я разлюбила тебя?

РИШАР: Нет, клянусь тебе, никогда я не был настолько счастлив, как те несколько лет нашей страсти.

*Ришар, притянув ее к себе, произносит это с такой силой, будто сейчас поцелует.*

*Диана в замешательстве притворяется, что падает назад, на диван, лишь бы отстраниться.*

ДИАНА: Может быть, ты предпочитаешь сражаться, а не наслаждаться? Разве не так ты поступаешь в своем бизнесе? Завоевываешь рынки, уничтожаешь конкурентов, любой ценой добиваешься победы? Процветаешь, но почти не пользуешься своим богатством. Что, если ты и в любови поступаешь точно так же? Тебе важно только выигрывать?

*Он снова наполняет бокалы шампанским.*

РИШАР: Это было бы отвратительно…

ДИАНА: Может, ты на самом деле отвратителен? Может, ты не должен так сильно нравиться себе, как сейчас?

*Шокированный, он поворачивается и с удивлением изучает ее. Она смеется, рассеивая его тревогу.*

ДИАНА: Шучу! Если бы я была той же, что и прежде, то ты был бы чудовищем… Если бы я продолжала тебя любить…

РИШАР: Это правда.

*Он удовлетворенно вздыхает, выключает музыку, протягивает ей бокал.*

РИШАР: Отныне все будет просто.

ДИАНА: Чувствую, что ты испытываешь облегчение.

РИШАР: Да.

ДИАНА: Облегчение от того, что излечился от любви?

РИШАР: Да.

ДИАНА: *(с грустью)* Значит, это была болезнь?

РИШАР: *(смеясь)* Нет, мне легче оттого, что избавился от лжи. Отныне мы будем поддерживать здоровые отношения. *(энергично)* Ты мне вернула уважение. Уважение к себе. Уважение к тебе. У нас будет настоящая дружба.

*При слове “дружба” Диану сотрясает судорога. Ришар замечает это, но лирично продолжает:*

РИШАР: Мы будем рассказывать друг другу все. Ты мне - о своих новых романах, а я - о своих.

ДИАНА: Ты рассчитываешь пополнить коллекцию?

РИШАР: Сомневаюсь, потому что ты меня сделала привередливым в этом плане.

ДИАНА: Спасибо.

РИШАР: Но если это случится, ты мне поможешь советом. И я тебе тоже, если ты будешь нуждаться в совете.

*Странно глядя на нее, он добавляет:*

РИШАР: Кто знает, что может случиться?

ДИАНА: О да, никто не знает!

РИШАР: Страсть приходит и уходит, но чувства остаются. Такие, как привязанность, которую я испытываю к тебе, восхищение, нежность… Кто знает?

ДИАНА: Никто не знает!

РИШАР: Кто знает? Я мог бы даже снова влюбиться в тебя…

ДИАНА: Даже так? А если это случится?

РИШАР: Я буду самым счастливым человеком на свете.

*Он не отрывает от нее взгляда. Она дрожит, и чтобы скрыть смущение, подходит к музыкальному аппарату. Он подходит, склоняется к ней.*

РИШАР: А ты?

ДИАНА: Что я?

РИШАР: Если они вернутся? Твои чувства ко мне?

ДИАНА: А, это… *(уверенно)* Думаю, что они не вернутся.

РИШАР: *(потрясенно)* Почему?

ДИАНА: Ты тогда станешь единственным наваждением, единственной страстью в моей жизни. И ввиду того, что я все равно тебе уступлю, я лучше сразу откажусь.

РИШАР: Да ты шутишь? Ты не полюбишь больше?

ДИАНА: Нет.

РИШАР: Ни меня, ни другого?

ДИАНА: Как любила тебя? Нет. Больше никого. Никогда.

*Она включает неистовую музыку. Можно подумать, что она дразнит его.*

*Ришар тронут, хочет ответить, но не находит слов.*

*Диана делает несколько танцевальных па и с легкостью заключает:*

ДИАНА: Да и зачем, впрочем? Что бы мы ни делали, однажды и это пройдет *(с наигранной веселостью)* Шампанского?

РИШАР: *(с тем же натянутым весельем)* Шампанского!

*Ришар торопливо наполняет бокалы пенящимся вином.*

РИШАР: *(двусмысленно)* Диана, ты единственная и неповторимая. Ты уникальная. Правда. Благодаря тебе, нас не коснулись мелочность и подлость, которые так обременяют людскую жизнь.

*Они чокаются.*

РИШАР: *(искренне)* Никогда еще ты не казалась мне такой красивой и такой умной, как сегодня вечером.

ДИАНА: *(удерживая его)* Тссс! Хватит уже любовных изъяснений! Мы знаем, к чему они ведут.

РИШАР: Разумно.

*Входит мадам Помрей.*

РИШАР: Добрый вечер, дорогая матушка.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Что? *(понимает, что она не услышала)* Подождите, Ришар я включу слуховой аппарат.

*Диана обеспокоенно подходит к Ришара и тихо приказывает ему:*

ДИАНА: Ни слова маме, я ей еще ничего не говорила.

РИШАР: Хорошо.

*Улыбаются старушке.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ну вот: теперь я вас слышу.

РИШАР: Добрый вечер, дорогая маман. Как вы себя чувствуете?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Прекрасный вопрос, но я отвечу на него только в присутствии моего адвоката.

РИШАР: А как ваше здоровье?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Здоровье - не самая сильная моя сторона. Но я все равно уморила нескольких врачей.

РИШАР: Знайте, дорогая мамуля, что я вас очень люблю.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Вы такой красивый мужчина, что я вам верю. Этим вечером вы идете вместе куда-нибудь?

РИШАР: Да. *(подходит и обнимает старушку)* Спокойной ночи. Пойду за машиной, она далеко припаркована. Диана, жду тебя перед домом.

*Он быстро идет к выходу, останавливается и стонет от боли. Покачнувшись, хватается за кресло. Диана бросается поддержать его.*

ДИАНА: *(обеспокоенно)* Спина?

РИШАР: Да. Опять эта проклятая спина.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Надо сделать обследование, Ришар. Если хотите, дам вам контакты: в моем возрасте в записной книжке только телефоны врачей.

*Диана трет ему поясницу, помогая оправиться.*

ДИАНА: *(нервно)* Он прошел обследование, мама – ничего не нашли.

РИШАР: *(угрюмо)* Ничего. Кроме боли, ничего.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Никаких проблем, у меня есть телефоны психоаналитиков. Я их коллекционирую для моих подруг по бриджу.

РИШАР: Ну вот, уже ничего… Быстро прошло…

*Он выпрямляется, но видно, что этот сильный мужчина по-настоящему страдает.*

*Чтобы сгладить инцидент, он целует мадам Помрей.*

РИШАР: *(нежно)* Спокойной ночи, лучшая на свете матушка.

*Уходит. Покрасневшая мать подходит к дочери.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Диана, не знаю, что за танец живота ты ему исполнила, но я давненько не видела Ришара таким оживленным.

ДИАНА: *(мрачно)* Я тоже.

МАДАМ ПОМРЕЙ: А ты еще недавно сомневалась в его страсти! Дурочка! Ну, теперь ты успокоилась, я надеюсь?

*Диана кивает.*

ДИАНА: Спокойной ночи, мама, иди спать.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Иду, иду *(она сначала подчиняется, потом спохватывается)* Прости мою нескромность: он сделал тебе предложение?

ДИАНА: Нет.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ну хорошо, не хочется портить интригу, но должна тебе шепнуть: не удивлюсь, если он вскоре это сделает.

ДИАНА: *(с болью)* Не думаю.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Тра-та-та… В какой ресторан он тебя поведет?

ДИАНА: К Розье.

МАДАМ ПОМРЕЙ: К Розье? Ну, что я говорила: идеальные декорации попросить руки.

ДИАНА: Мама, отключай свой аппарат и иди спать.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Вот увидишь, дочка, вот увидишь… Твоя мать не такая слабоумная, как ты думаешь. Жизнь полна сюрпризов. Ладно, ладно, выключаю аппарат и иду спать…

*Мадам Помрей разражается ребячливым смехом и удаляется – озорно напевая: “Спокойной ночи»”. Оставшись одна, Диана не прячет горя. На лице ее проявляется страдание. Можно подумать, что она вот-вот заплачет… Но она внезапно издает протяжный вопль раненого животного.*

4. КОРИДОР МАНСАРДЫ

*Входит Диана, за ней две румынки, Родика и Элина. Они в коридоре мансарды, Диана открывает ключом дверь квартиры. Рукой показывает интерьер, который нам не виден.*

ДИАНА: Вот, это здесь.

*Элина и Родика робко просовывают голову.*

ЭЛИНА: *(в восхищении)* Чудесно!

ДИАНА: Чудесно? О нет. Это просто маленькая светлая квартирка. Под крышами Парижа.

ЭЛИНА: *(еще более восторженно)* Она чудесная.

ДИАНА: Несколько лет я сдавала ее студенткам. Если мы договоримся, я смогу предоставить ее в ваше распоряжение. *(Она показывает папку, которую прижимает к груди)* Что касается ваших документов, мои помощники продвинулись: вот предварительная аттестация, пока не получите окончательный вид на жительство. Через десять дней все будет улажено.

*Элина и Родика берут папку, листают бумаги.*

ЭЛИНА: Ах, мадам Помрей, я не нахожу слов…

ДИАНА: Ну-ну… Я вас оставлю, спущусь договориться с консьержкой. Входите и смотрите, подойдет это ли вам

*Диана спускается по лестнице, оставив женщин перед дверью в квартиру.*

*Они реагируют по разному: Элина излучат счастье, Родика угрюмо и обеспокоенно бурчит.*

ЭЛИНА: *(в эйфории)* Ты можешь поверить в это, Родика, можешь?

РОДИКА: *(резко)* Нет.

ЭЛИНА: *(потрясена)* Почему? Они что, не настоящие, эти документы?

РОДИКА: Да.

ЭЛИНА: А эта квартира?

РОДИКА: Во сколько все это нам обойдется?

ЭЛИНА: Она нам сдает ее бесплатно, пока мы не найдем настоящую работу.

РОДИКА: Вот это я и спрашиваю: сколько? Что за этим кроется?

ЭЛИНА: Ну конечно, ты же никогда никому не доверяешь!

РОДИКА: Опыт показывает, что правильно не доверяю: Деда Мороза за всю жизнь ни разу не встретила.

ЭЛИНА: А ты много встречала депутатов, которые борются за то, чтобы с женщинами обращались не так, как с нами? Ставят на кон имя и репутацию, составив про это доклад для Парламента?

РОДИКА: Нет, но это как раз…

ЭЛИНА: Ты безнадежна…

РОДИКА: Согласна насчет того, что она предпринимает официально, тут я не сомневаюсь в ее искренности. А что потом? Ну ладно, это политика. Но не благотворительность же, нет! В чем польза? Почему она делает то, что не обязана делать? На свои собственные деньги? С этой квартиры ей деньги капают в карман… Почему мы? Ты и я? Отчаявшиеся шлюхи. Она таких встречала сотнями, пока вела свое расследование, какая разница, эти или те… Поверь мне, она так поступает не из-за твоих прекрасных глаз.

ЭЛИНА: Тем лучше: до этого я ненавидела тех, кто что-то делал ради моих прекрасных глаз.

РОДИКА: Элина, все имеет цену! В жизни не бывает ничего бесплатного!

ЭЛИНА: Вот она нам ее и назовет. В любом случае, я знаю что она честна.

РОДИКА: Да, а из чего это следует?

ЭЛИНА: Родика, ты рехнулась! Мадам Помрей нам помогает выбраться из ада, начать жизнь заново. Если за это надо платить – уверяю тебя, я заплачу... Лучше даже двойную цену.

РОДИКА: Я тоже. Я только надеюсь, что мне хватит чем расплатиться.

ЭЛИНА: Ты думаешь, есть что-то хуже того, что мы с тобой делаем?

*Родика пожимает плечами. Диана возвращается.*

ДИАНА: Ну что, нравится вам?

ЭЛИНА: Бесконечно, мадам, бесконечно.

*Она бросается к Диане, хватает ее руки, с признательностью целует их.*

ДИАНА: А вам, мадам Николеску?

РОДИКА: Надо посмотреть…

ЭЛИНА: Она стесняется сказать, что она в восторге.

*Диана, глядя на Элину, откровенно:*

ДИАНА: Элина, я не буду обманывать: за это все надо будет заплатить.

РОДИКА: А, что я говорила!

ЭЛИНА: Естественно! Сколько вы хотите?

ДИАНА: Сколько хочу? Нет. Я прошу оказать мне одну услугу. Очень важную услугу.

*Диана делает паузу, размышляет, говорит очень взвешенно:*

ДИАНА: Вот что: речь о том, чтобы сделать счастливым одного мужчину.

*Женщины поражены.*

ДИАНА: Я бы хотела, чтобы этот мужчина увлекся Элиной. И чтобы у них завязались отношения.

ЭЛИНА: Но…

РОДИКА: Зачем?

ДИАНА: Я люблю этого мужчину.

РОДИКА: Совсем ничего не понятно.

ЭЛИНА: Честное слово, Мадам Помрей, я тоже не понимаю…

*Диана жестом просит их помолчать. Справившись со своим смятением, она объясняет:*

ДИАНА: У меня есть любовник, Ришар. Несколько недель назад он стал жаловаться на боли в спине. Прошел медицинское обследование. Официально оно ничего не показало: неофициально мне сообщили, что диагноз - прогрессирующий рак. Болезнь в такой стадии, что бесполезно назначать лечение, больной только потеряет последние силы. Ришар ничего не знает, он думает, что это просто временные боли. Он даже не подозревает, что его ждет. Врач сказал, что ему осталось жить несколько месяцев.

*Обе женщины начинают испытывать к Диане симпатию.*

ДИАНА: Через несколько дней после того, как врачи сообщили мне диагноз, Ришар сказал, что бросает меня.

ЭЛИНА: Нет может быть!

ДИАНА: Может.

РОДИКА: Все мужчины такие!

ДИАНА: Что бы вы сделали на моем месте? Зарыдали бы: «Нет, нет, не уходи, ты скоро умрешь, останься! Без меня ты умрешь в страданиях и в одиночестве!» Я ничего не сказала.

*Диана подтверждает свои слова кивком головы. Она вся дрожит.*

ДИАНА: Мне даже хватило мужества пообещать ему, что мы останемся друзьями. *(с яростью)* Дружба! Будто я способна удовлетвориться дружбой с мужчиной, которого так любила! *(ей удается овладеть собой)* И которого я все еще люблю.

*Она растерянно поворачивается к женщинам.*

РОДИКА: Он ушел от вас к другой?

ДИАНА: Нет.

РОДИКА: Тогда почему?

ДИАНА: Усталость… Привычка…

ЭЛИНА: Потому что он болен! Вы должны его снова завоевать!

ДИАНА: *(твердо)* После того, что он мне сказал – нет.

*Родика и Элина понимают, что гордость Дианы уязвлена так сильно, что нельзя настаивать.*

ДИАНА: И тут появляетесь вы! Элина, у вас такое лицо… Его невозможно забыть. Оно пробуждает чувства. Я вас увидела и сразу поняла - интуитивно, может быть, ошибочно - что Ришар потеряет из-за вас голову. В общем, я бы хотела подарить ему счастье. Впечатление счастья, иллюзию счастья. *(она подходит к Элине)* Прошу вас, встретьтесь с ним и соблазните его, сыграйте с ним в эту игру. Если получится, вы скрасите его последние мгновения. И тогда он умрет не в одиночестве, рядом с ним будет женщина. Пожалуйста, соглашайтесь. Умоляю вас, Элина.

ЭЛИНА: *(колеблется)* Но ведь вы знаете, что я…

ДИАНА: Вы сойдете за ту, кто вы и есть на самом деле: за юную румынскую студентку, преданную литературе. С чего бы ему что-то заподозрить? *(мягко)* Кроме всего, ему остается лишь несколько месяцев… Тем более, что речь идет о лжи во имя милосердия. Хотите попытаться?

ЭЛИНА: Конечно, мадам Помрей, я с радостью соглашаюсь.

ДИАНА: О, спасибо! Спасибо!

*Она обнимает Элину.*

РОДИКА: А я? Кого играю я в этой комедии?

ДИАНА: Я предлагаю вам стать матерью Элины.

РОДИКА: *(потрясенно)* Ее матерью!

ДИАНА: Да, представьте себе. Кроткая, внимательная мать, озабоченная лишь счастьем дочери. Вы будет притормаживать пылкость Ришара, если он зайдет слишком далеко в отношениях с Элиной. Вы привнесете немного добропорядочности в эту постановку.

РОДИКА: Добропорядочность… Это что-то новенькое…

ЭЛИНА: Ну прошу тебя, Родика, соглашайся. Не это ли самый лучший способ все искупить?

РОДИКА: *(яростно)* Искупить? Что мы должны искупить? Я жертва, а не преступница.

ЭЛИНА: *(исправляясь)* Чтобы нам выбраться. О, пожалуйста, Родика…

ДИАНА: Пожалуйста.

РОДИКА: Согласна.

ДИАНА: Спасибо. Тогда заключим соглашение. За оказанную услугу мой секретарь будет вам доставлять каждый понедельник конверт с суммой, покрывающей расходы на хозяйство. За это время я заполню официальные бумаги, которые позволят вам получить материальную помощь и медицинское обслуживание. Когда мы будем готовы – постараюсь как можно раньше – я организую встречу с Ришаром. Удастся мой план или нет, вы расстанетесь с прежней жизнью и освободитесь. В любом случае вы выиграете.

РОДИКА: Это точно.

ДИАНА: Я бы хотела также, чтобы вы ни с кем не общались, даже с соседями, и чтобы Элина поступила в Университет и продолжила учебу.

ЭЛИНА: Хорошо.

РОДИКА: Пойдет.

*Диана достает из кармана письмо и протягивает его Элине.*

ДИАНА: Держите, я приняла меры предосторожности и позаботилась о вашей младшей сестре. Вот письмо от нее, она на юге, в пансионате для девушек, там она в безопасности. Те, кто вам угрожал, не смогут найти ее.

*Элина прижимает конверт к груди.*

ЭЛИНА: О, спасибо! Спасибо! У нас все получится! Поверьте, у нас все получится!

ДИАНА: Желаю вам этого.

*Она старается казаться энергичной, но ее голос ломается под напором чувств.*

ДИАНА: Ришар должен уйти в могилу, не узнав нашего секрета. Поклянитесь мне, что вы никогда не скажете ему: ни о том, кто вы на самом деле, ни о нашей договоренности. Никогда. Поклянитесь мне.

ЭЛИНА: Я клянусь вам.

РОДИКА: Клянусь.

*Диана протягивает им ключи от квартиры.*

5. КВАРТИРА ДИАНЫ

*Ришар и мадам Помрей, сидя в креслах, просматривают газеты. Ришар кажется озабоченным, он нервничает, будто какая-то мысль гложет его и мешает сосредоточиться. Постоянно поглядывает на часы. Ничего не замечая, мадам Помрей восклицает:*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ришар, придите мне на помощь: я застряла в своем кроссворде!

РИШАР: Слушаю вас.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Возносит в небо, семь букв?

РИШАР: Самолет?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Нет

РИШАР: Алкоголь?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Тоже нет.

РИШАР: Надежда?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Подходит! Признаюсь, что про это слово сразу и не подумаешь, особенно в моем возрасте!

РИШАР: *(искренне, не скрывая беспокойства)* Как дела у Дианы?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Дорогой мой, это у вас надо спрашивать об этом! Вы делите с ней постель, жизнь, строите совместные планы на будущее… А я ограничилась тем, что произвела ее на свет и воспитала. Я ее мать, то есть та, кто знает ее хуже всех на свете.

РИШАР: Как вы может так говорить?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ришар, не будете же вы утверждать, что ваши родители обладают исчерпывающей информацией о вас?

РИШАР: *(позабавленный этой мыслью)* Конечно, нет.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Это люди, которые лелеют самые ранние воспоминания о вас, они, несомненно, провели с вами много времени, но вы же не будете утверждать, что они понимают вас.

РИШАР: Они меня любят.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Именно! Любить не означает понимать.

РИШАР: *(подтверждая)* Любовь – означает предпочтение. Это полная противоположность науке. Любовь, это, скорее, начало ослепления.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Это очевидно: если отец и мать предпочитают своих детей другим, это вряд ли оттого, что они изучили рынок.

РИШАР: И вообще, так ли это интересно - понимать кого-либо?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Бывает, что достаточно встречаться.

РИШАР: *(внезапно помрачнев)* Должна быть толика тайны, непонятного, неуловимого, иначе мы пресытимся…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Вот именно! Я встречала гинеколога, который уверял, что преступлений на почве страсти не было бы, если бы все мужчины занимались его профессией!

*Ришар разражается смехом. В этот момент входит Диана, она удивлена увидеть Ришара. Он спешит к ней, ему не терпится столько ей рассказать.*

РИШАР: Диана, наконец-то!

ДИАНА: Я не думала, что найду тебя здесь.

РИШАР: Мы же договорились!

ДИАНА: Этого не может быть, ко мне на чай должны прийти две подруги.

РИШАР: *(огорченно)* Диана, мы же хотели вместе пойти в кино.

ДИАНА: Ты уверен?

РИШАР: Да. *(с нажимом)* И еще мне надо с тобой поговорить.

ДИАНА: Поговорить со мной?

РИШАР: Да, поговорить. Вчера по телефону я тебе об этом еще раз напомнил. *(задетый)* Как ты могла забыть?

ДИАНА: Прости, Ришар, наверно перепутала числа.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ну и ничего, когда твои подруги позвонят в дверь, мы просто затаим дыхание, и они подумают, что никого нет дома.

ДИАНА: Мама!

РИШАР: Они же не надолго застрянут?

ДИАНА: Нет, это просто визит вежливости.

РИШАР: Тогда я пожду. А кто это?

ДИАНА: На самом деле, мать я встретила во время официальной поездки в Румынию несколько лет назад. А сейчас узнала, что она в Париже с дочерью, и из вежливости попросила их зайти. Это может быть скучно.

РИШАР: Надеюсь. Чем скучнее будет, тем меньше продлится ваш разговор.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я встречалась в молодости с одним румыном. Ах, как он был очень красив: темноволосый, глаза светлые, с золотыми искрами, такого странного цвета – между миндально-зеленым и устрично-серым. Он волшебно играл на гитаре. Впрочем, у него вообще были отменные пальцы.

ДИАНА: *(перебивая)* Мама, какое это имеет отношение?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты сказала «Румыния», вот это мне и напомнило единственного румына, с которым я встречалась. Несмотря на мой возраст, я пыталась поддержать разговор…

ДИАНА: Не получилось.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Сразу понятно, что ты его не знала.

ДИАНА: Нет, не знала. И не узнаю. Итак…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Слишком быстро хочешь сменить тему: а он мог бы быть твоим отцом…

ДИАНА: Я поняла, спасибо. Но он ведь не мой отец?

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(вздыхает с сожалением)* Увы, нет…

*Звонок.*

ДИАНА: Вот и они.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Пойду-ка я к себе, пока твои румынские подруги у тебя в гостях. Как думаешь?

ДИАНА: Давай.

РИШАР: Я останусь с тобой, чтобы мы отделались от них побыстрее. Не против?

ДИАНА: Хорошо.

*Диана выходит встретить гостей.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Не знаю, что моя дочь имеет против этого молодого человека, он мог бы быть ей отцом: такой приличный, уверяю вас. Хорошая партия. Безупречные зубы. Прекрасный танцор. Осиная талия. Подобранные со вкусом галстуки. Шелковые жилеты с шитьем. И говорил как минимум на шести языках.

*Пока она оправдывается, Ришар подает ей руку, чтобы увести в комнату.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Его можно только одно поставить в упрек: он носил слишком много перстней, на каждом пальце. Однако он снимал их на ночь и оставлял на ночном столике, как все люди…

*Они уходят. Диана возвращается с Элиной и Родикой. Женщины одеты респектабельно. Это старит Родику, у нее вид дамы претензиями. Зато Элина еще неотразимей.*

ДИАНА: *(громко)* Входите, входите.

РОДИКА: Так мило с вашей стороны, мадам Помрей.

ДИАНА: Ладно, ладно, можно подумать, что я прилагаю какие-то усилия...

РОДИКА: Мы не бываем в обществе с тех пор, как оказались в Париже.

*Появляется Ришар.*

РИШАР: Добрый вечер.

*Румынки стыдливо вздрагивают, будто стесненные появлением мужчины. Они сконфужены.*

РОДИКА: Мы нарушили ваш семейный досуг...

ЭЛИНА: Мы сейчас уже уходим…

РОДИКА: Мы не хотим вам надоедать…

*Ришар прерывает оправдания.*

РИШАР: Совсем наоборот.

*Он рассматривает Элину. Увидев юную красавицу, уже не спешит их выпроводить. Улыбается.*

РИШАР: Я требую, чтобы нас представили друг другу по всем правилам.

ДИАНА: Ришар, позволь представить тебе Родику Николеску и ее дочь... (обращаясь к Элине) Как вас зовут?

ЭЛИНА: Элина.

*Ришар вышколено целует дамам ручки, задержавшись подле Элины.*

РИШАР: Ришар Дарси. Друг Дианы. Близкий друг.

ДИАНА: Близкий друг? Ты в первый раз пожаловал себя этим титулом..

РИШАР: *(нахмурившись)* «Близкий друг» - не этим ли выражением описывают отсутствие близости между людьми?

*Это замечание показывает, до какой степени смущенный Элиной Ришар хочет дистанцироваться от своей бывшей любовницы, продемонстрировать свою свободу. Хотя для Дианы эти слова как нож в спину.*

ДИАНА: Вы вовсе не прервали наш тихий семейный вечер, поскольку Ришар мне не муж и не мой жених.

РИШАР: *(Элине)* Вы в Париже проездом?

ЭЛИНА: Нет, мы только что переехали сюда. Я продолжаю занятия литературой в Сорбонне.

РИШАР: И чем занимаетесь?

ЭЛИНА: Мюссе.

РИШАР: *(не подумав)* Мюссе? Странный выбор…

ЭЛИНА: Почему?

РИШАР: Мюссе, это такой древний автор.

ЭЛИНА: Автор устаревает только тогда, когда перестает разговаривать с молодежью.

РИШАР: Что общего с ним у сегодняшних молодых людей? Они же материалисты, лишены иллюзий и больше ни во что не верят.

ЭЛИНА: Он ободряет нас, вдохновляет, утешает, потому что он был таким же, как и мы.

*Ришар тронут таким страстным идеализмом девушки. Он смягчается и больше не подтрунивает над ней.*

РИШАР: Правда? И к чему же он вас побуждает?

*Она краснеет.*

ЭЛИНА: Нет, я не хочу вам докучать.

РИШАР: Да вовсе нет.

ЭЛИНА: Я боюсь, что скажу не так хорошо, как написано у него.

*Родика подбадривает ее, она играет роль матери, гордящейся дочерью.*

РОДИКА: Элина, ну-ка расскажи нам о Мюссе.

ЭЛИНА: Мама, это смешно.

РОДИКА: Нет-нет, расскажи нам о Мюссе.

ДИАНА: Мы будем счастливы, Элина, если вы нам почитаете. Знаете, Мюссе без вас – звучит всего лишь как название площади или бульвара.

РИШАР: Да, пожалуйста.

*Такое впечатление, что Элина уступает лишь просьбе Ришара. Она краснеет, смущается и читает, обращаясь к нему.*

ЭЛИНА: «Все мужчины - обманщики, непостоянны, лживы, болтливы, лицемерны, надменны или трусливы, чувственны и достойны презрения; все женщины – коварны, лукавы, тщеславны, любопытны и развратны; мир – бездонная клоака, где безобразнейшие гады ползают и корчатся на горах грязи; но в мире есть нечто священное и высокое, это – союз двух таких существ, столь несовершенных и ужасных! В любви часто бываешь обманут, часто бываешь несчастным; но ты любишь, и, стоя на краю могилы, ты сможешь обернуться, чтобы взглянуть назад и сказать: я часто страдал, я не раз был обманут, но я любил. И жил я, я, а не искусственное существо, созданное моим воображением и моею скукой.» [ перевод монолога Пердикана принадлежит А.В.Федорову – прим. переводчика].

*Ришар так бесцеремонно пожирает Элину глазами, что она в конце концов отводит взгляд. Заметив это, Диана и Родика переглядываются, как сообщницы.*

*Ришар встает и тут же больная поясница дает о себе знать. Женщины видят, что ему больно, но не осмеливаются прийти на помощь.*

*Ришар опирается на стену, изо всех сил делает вид, будто ничего не произошло.*

РИШАР: А вас, Элина, этот текст вдохновляет?

ЭЛИНА: Да

РИШАР: И на что же?

ЭЛИНА: На любовь…

РИШАР: *(задумчиво)* Любовь…

6. КОРИДОР В МАНСАРДЕ.

*Перед дверью в квартиру, которую занимает румынки, стоит Ришар - в пальто, в перчатках, с пакетами в руке. Он пытается всучить Родике подарки, убеждая впустить его.*

РИШАР: Ну послушайте, мадам Николеску!

РОДИКА: Нет, я не хочу, чтобы вы входили.

РИШАР: Возьмите хотя бы подарки.

РОДИКА: Ни за что.

РИШАР: Ну пожалуйста.

РОДИКА: Нет, мы не можем их принять.

РИШАР: Я их вам оставлю.

*Ставит пакеты на пол.*

РОДИКА: Мы их не станем даже открывать. Я и так кляну себя за то, что открыла те, что вы принесли до этого. Но так как Элина обожает литературу, а там были книги, то у меня не хватило духу оказаться. Теперь вы дарите дорогущие вещи, но я не даже не гляну, что вы там понакупили.

*Она видит названия роскошных брендов на пакетах, но отодвигает их от себя – к нему. Он выглядит искренне огорченным.*

РИШАР: Вы меня унижаете.

РОДИКА: Вы тоже.

РИШАР: Я?

РОДИКА: Вы нас тычете носом в нашу нищету.

РИШАР: Мадам Николеску, я вам дарю это не для того, чтобы показать вам как я богат, а чтобы вас немного порадовать.

РОДИКА: Подарки это деньги. Я не могу не думать, что вы пытаетесь деньгам чего-то добиться.

РИШАР: И чего же?

РОДИКА: Благосклонности моей дочери.

*Пауза*

РИШАР: Это правда. Я хотел бы ей понравиться.

РОДИКА: Зачем?

*Пауза.*

РИШАР: Потому что она меня волнует.

РОДИКА: Забирайте ваши подарки.

РИШАР: Пожалуйста…

РОДИКА: Забирайте ваши подарки…

РИШАР: Могу я повидать Элину?

РОДИКА: Нет.

РИШАР: Мадам Николеску, это чересчур! Элина уже взрослая… Ваша позиция мне кажется устаревшей…

РОДИКА: Ах так? Да, современно, это когда матери выгодно продают дочерей, но я не из этого времени! Я храню для нее самое дорогое что у нее есть: добродетель.

РИШАР: Добродетель – тоже немного устаревшее слово.

РОДИКА: Не для юной девушки. *(сурово)* Согласна с вами, месье Дарси, что из-за бедности мы живем в другом времени. Бедность повышает стоимость одной мелочи, которая сегодня уже не важна: девичьего целомудрия. Если вы хотели позабавиться со шлюхами, пребывайте в вашем кругу, снисходить до нас не надо.

*Ришар не может поверить в то, что имеет дело с женщиной настолько ретроградных взглядов, но все же овладевает собой.*

РИШАР: Вы запрещаете мне видеть Элину?

РОДИКА: Да.

РИШАР: А Элина, она согласна с вами?

РОДИКА: Я не спрашивала ее мнения.

РИШАР: Она не хочет меня видеть?

РОДИКА: Не буду врать. Наоборот, она горит желанием вас видеть.

РИШАР: Ну вот!

*Он не скрывает радости. Она его тут же успокаивает.*

РОДИКА: Это я против.

РИШАР: Постойте, мадам Николеску…

РОДИКА: Посмотрите, месье Дарси: вы красивы, богаты, обаятельны.

РИШАР: *(с улыбкой)* И поэтому не подхожу?

РОДИКА: Поэтому вы неотразимы. *(чувствуется, что если бы речь шла о ней самой, она бы не устояла перед Ришаром)* Однако я хочу, чтобы моя дочь не поддалась вашим чарам.

*Он задумывается, потом уходит.*

РИШАР: Я вернусь.

РОДИКА: Как хотите.

*Ришар перед тем как уйти, бросает рассеянно.*

РИШАР: Сигарету?

РОДИКА: *(не подумав)* С удовольствием… *(спохватившись)* Нет, спасибо я не курю.

*Голос у Родики прокуренный, и Ришара забавляет то, что она прокололась.*

РИШАР: Нет?

РОДИКА: Нет.

РИШАР: Или да?

РОДИКА: Я бросила.

РИШАР: *(делая вывод)* Так вам случалось менять мнение? Значит, я могу надеяться?

*Родика бормочет несколько неразборчивых слов.*

РИШАР: *(ликуя)* До свидания, мадам Николеску!

*Уходит.*

РОДИКА: Ваши подарки!

РИШАР: *(весело)* Слишком поздно!

*Спускается по лестнице, оборачивается с заговорщицкой улыбкой и бросает ей пачку сигарет. Родика инстинктивно ловит ее, поняв, что выдала себя, роняет. Смеясь, Ришар сбегает по лестнице.*

*Убедившись, что он ушел, Родика хватает пачку и достает сигарету. В дверях появляется Элина, у нее блестят глаза. Она подходит к Родике.*

ЭЛИНА: Он разочарован?

РОДИКА: Очень.

ЭЛИНА: Тем лучше. *(пауза)* Ты была не слишком сурова? Он не полностью обескуражен? Он хотя бы вернется?

РОДИКА: Надеюсь.

ЭЛИНА: Тем лучше.

*Родика с горечью смотрит на Элину.*

РОДИКА: Элина, только не влюбляйся!

ЭЛИНА: *(гордо)* Разве не это меня просили сделать?

7  У ДИАНЫ

*Ришар и Диана читают, каждый на своем полудиване, бок о бок.*

ДИАНА: Что происходит?

РИШАР: Ничего.

ДИАНА: Да ладно, будто я не вижу, что-то наверху заставляет тебя так улыбаться. Объясни мне, что такого веселого в моем потолке.

РИШАР: Я думал…

ДИАНА: И о чем же?

РИШАР: *(поправляя)* О ком.

ДИАНА: *(послушно)* О ком?

РИШАР: А как ты думаешь?

*Диана снова замыкается. Это забавляет Ришара. Он, провоцируя ее, шепчет имя той, о которой думает.*

РИШАР: Элина…

ДИАНА: Ах, Элина… Еще.. *(в затруднении)* Признаюсь, я даже не знаю, что сказать: «еще» или «уже». Думаю, что ты совершенно спятил.

РИШАР: Ах вот как? Ты никогда не видела меня влюбленным?

ДИАНА: В другую женщину – нет.

*Пауза. Заметно, что между ними идет хитрая жестокая игра, состоящая в том, чтобы вынудить партнера признаться в своих чувствах.*

ДИАНА: Так что происходит?

РИШАР: Не знаю.

*Он встает и тут же останавливается от приступа боли, держится за комод, чтобы не упасть.*

ДИАНА: Спина все еще болит?

РИШАР: Да. Нет. По-разному.

*Он трогает поясницу, делает вдох, затем расслабляется. Диана понимающе улыбается. Ришар шутит и меняет тему.*

РИШАР: Как несправедливо мы обращаемся со своим бедным телом: когда оно работает, мы его не поощряем, а замечаем только при простуде, когда оно болеет и мы на него сердимся.

*Диана одобрительно кивает. Она озабочена, спрашивает спокойно.*

ДИАНА: Ты видел Элину?

РИШАР: Ее мать, этот дракон в юбке, отныне отказывается от подарков и захлопывает дверь перед носом.

ДИАНА: Это нормально: она горда.

РИШАР: Гордость неудачно расположена.

ДИАНА: *(двусмысленно)* А куда расположить гордость? Есть ли подходящее место для нее? *(пауза)* Так ты больше не видишься с Элиной?

РИШАР: *(сияя)* Вижусь.

ДИАНА: Вот как?

РИШАР: Тайно. Мы встречаемся в парке. Гуляем вместе.

ДИАНА: *(слегка насмешливо)* Как мило.

РИШАР: Я чувствую, что она меня любит. Или почти готова меня полюбить. Только…

ДИАНА: *(жестоко забавляясь ситуацией)* Только дело не идет дальше прогулок…

РИШАР: *(с юмором)* …и чтения стихов! Мюссе, Верлен, Бодлер, я уже не могу! *(приникает к Диане)* Что должен я делать?

ДИАНА: *(шокирована)* Если я правильно понимаю, ты требуешь совета у меня?

РИШАР: Послушай, Диана, ты же мой друг, да или нет?

ДИАНА: Твой друг…

РИШАР: Разве не этого ты хотела? Чтобы мы остались друзьями?

ДИАНА: Мой совет? Брось это все.

РИШАР: Почему?

*Он ожидает от нее вспышку ревности, надеется на пылкое проявление чувств .*

ДИАНА: *(освобождаясь)* Я подруга Элины и Родики тоже. Это из-за них я отказываюсь давать тебе совет.

РИШАР: Прости, не понял?

ДИАНА: *(с нажимом)* Я не хочу, чтобы Элина связалась тобой. Я тебя слишком хорошо знаю: любовь тебя портит, Ришар. Ты мог бы во имя любви свернуть горы, а совершаешь какие-то постыдные глупости.

*Атмосфера наэлектризована. Ришар и Дианы стоят друг против друга, он растерянно разглядывает ее. Они будто готовые к сражению дуэлянты.*

РИШАР: Воздержание, вот значит какой твой совет?

ДИАНА: Воздержание, вот такой мой совет!

РИШАР: *(глухо)* Осторожно, Диана, ты катишься прямиком к монастырю. Сейчас ты превращаешь добродетель в идола. Не забывай, что ты молода и красива, у тебя впереди еще много времени и возможностей наделать тысячи прекрасных глупостей. Ты меня беспокоишь... Это из-за того, что мы расстались?

ДИАНА: Кто знает?

РИШАР: Или это соревнование со мной? Кто после расставания быстрее изменит жизнь? Кто останется верен, а у кого быстрее заживет рана? Кто из нас будет безутешно оплакивать любовь? Кто из нас лучше?

ДИАНА: Боюсь, что ответ у меня есть.

*Он разражается агрессивным смехом*

РИШАР: Это ты, естественно?

*Она очень серьезно отвечает:*

ДИАНА: Нет, ты.

РИШАР: *(удивленно)* Я?

ДИАНА: Да, ты. *(подходит к нему)* Твои желания, по сути, простые, детские, эгоистичные; одним словом, очень здоровые. В тебе не кроется никакой извращенности и изворотливости. Ты ищешь только то, что доставляет тебе удовольствие.

РИШАР: Тогда как ты….

ДИАНА: *(жестоко)* Я? Никто не знает, на что я способна.

*Он смотрит на нее, на миг он впечатлен. Потом, смеясь, мотает головой.*

РИШАР: Какая артистка! Я чуть не поверил…

*Она тоже смеется.*

ДИАНА: Правда?

*Напряжение между ними ослабевает.*

РИШАР: Теперь поговорим серьезно, вернемся к Элине. Что я должен делать?

ДИАНА: Забудь ее. Забудь их обеих.

РИШАР: *(утомленный постоянной неопределенностью)* Ты это советуешь мне ради нее или ради себя?

ДИАНА: Ради тебя. Ты теряешь время. Бедность и несчастье подняли этих женщин на такой уровень добродетели, что ты не можешь их достать.

РИШАР: Могу.

*Дина раздосадовано поднимается.*

ДИАНА: Даже не мечтай об этом, Ришар.

РИШАР: Да! Я добьюсь своего. Я думаю, что нравлюсь ей. Она будет моей!

ДИАНА: Не будет даже во сне.

РИШАР: Ты меня не знаешь!

ДИАНА: Я тебя знаю…

РИШАР: Когда я хочу женщину, я ее получаю!

*Неловкое молчание.*

8   МАНСАРДА

*Квартира с низким потолком и смотровым окном. Родика и Элина, переминаются, будто две нетерпеливые школьницы, Диана читает документы.*

ЭЛИНА: В этот раз мы соглашаемся.

РОДИКА: Я, во всяком случае, больше его не сдерживаю – я открываю клетку.

*Дойдя до последнего параграфа, Диана возвращает им бумаги.*

ДИАНА: Нет!

ЭЛИНА: Как нет?!

РОДИКА: Слушайте, мадам Помрей, он нам предлагает каждой по дому. Один на юге для меня. Другой для Элины в Париже. Два дома! У вас в руках нотариальные акты, в них все ясно написано, никакого подвоха.

ДИАНА: Откажитесь.

РОДИКА: Мы не можем.

ЭЛИНА: Да, мы не можем.

РОДИКА: *(хрипит)* Нам никогда не предлагали так много за такую малость.

ДИАНА: Нет и еще раз нет!

РОДИКА: Мне этого хватает.

ДИАНА: А мне нет.

ЭЛИНА: Вы его убьете. Ему нужно меня видеть, ему нужно меня любить. Я не понимаю, чего вы добиваетесь. О чем вы нас умоляли? Подарить ему несколько месяцев счастья до того, как его доконает рак.

ДИАНА: Слишком рано.

ЭЛИНА: Послушайте! Он болен.

ДИАНА: Я хочу, чтобы он увяз еще сильнее.

ЭЛИНА:. Мы не можем терять время.

ДИАНА: Успокойтесь. Мы потеряем еще больше, если будем торопиться. Сегодня он предлагает вам по дому, если вы скажете ему да. Представьте, что он вам пообещает завтра, если вы откажетесь сейчас.

РОДИКА: Ничего.

ДИАНА: Неверный ответ. Брак.

*Женщины сбиты с толку.*

ДИАНА: У Ришара огромное состояние и нет прямых наследников. Если Элина выйдет за него замуж, она скоро станет обладательницей нескольких миллионов.

ЭЛИНА: *(искренне)* Но я не хочу!

ДИАНА: Не будьте дурами! Не говорите глупости! Вы предпочитаете, чтобы эти деньги получили его племянники или государство? Разве так вы будете вознаграждены, если последние недели жизни будете играть с ним в любовницу и сиделку?

РОДИКА: Это меня не касается, Элина. Но мадам Помрей правильно рассчитала. Задача та же. Прибыль больше.

*Элина ломает руки.*

ЭЛИНА: О нет, я спешу дать ему хоть немного любви, хоть немного заботы. Оставим эту идею со свадьбой.

ДИАНА: Вы должны меня послушаться.

ЭЛИНА: Мне очень жаль, но не могу.

ДИАНА: Элина, вы здесь только потому, что я этого хотела. Вы поклялись, что будете меня слушаться. Если вы откажетесь, я ему все открою.

ЭЛИНА: *(вспылив)* Нет!

ДИАНА: Я все ему расскажу.

*Элина опускает голову, она вынуждена уступить.*

9 ДВА ТЕЛЕФОНА В НОЧИ

*Две лампы высвечивают из темноты два телефона в разных концах сцены. Один – Ришара, другой – Дианы. Ришар в пальто, с чемоданом в руке, мрачен, тяжело дышит. Диана в своем углу, напротив, чувствует себя очень непринужденно.*

*Слышен звук ливня.*

РИШАР: Я уезжаю. Покидаю Францию.

ДИАНА: Куда ты едешь?

РИШАР: Купил билет на край света.

ДИАНА: Могу спросить, почему?

РИШАР: Предпочитаю не отвечать.

ДИАНА: А… Это из-за нее.. Из-за Элины?

РИШАР: Не хочу об этом говорить.

ДИАНА: И где это, конец света?

РИШАР: Пустыня Хоггар. Нигер.

ДИАНА: Ты не думаешь, что это далековато для простого сентиментального насморка?

РИШАР: Я не комментирую, просто ставлю тебя в известность.

ДИАНА: Хорошо.

РИШАР: До свидания, Диана.

ДИАНА: До свиданья, Ришар. Береги себя. Главное, береги себя. И позвони, когда вернешься: я встречу тебя в аэропорту.

РИШАР: Не стоит.

ДИАНА: Стоит. Настаиваю. Клянись.

РИШАР: Клянусь

10  У ДИАНЫ

*Снаружи ночь. В квартире тусклый свет. Звонок. Диана впускает Родику. Она не горит желанием ее видеть, встречает гостью, пятясь.*

ДИАНА: Ненавижу подобные инициативы. Вы же знаете, что я не выношу, когда вы приходите сюда.

РОДИКА: Элина угрожает броситься из окна, если я не принесу ей новостей о Ришаре.

ДИАНА: Вы не должны поддаваться на шантаж.

РОДИКА: Посмотрела бы я на вас... Она плачет три недели подряд. *(меняя тон)* Где Ришар?

ДИАНА: Я вам уже говорила. В Африке.

РОДИКА: Когда возвращается?

ДИАНА: Этим вечером. Он только что мне звонил из аэропорта.

РОДИКА: Наконец-то.

ДИАНА: Он приедет сюда. Я не хочу, чтобы он вас видел.

РОДИКА: В такой квартире, как ваша, нет черного хода?

ДИАНА: Есть, а что?

РОДИКА: Если он позвонит, я исчезну.

*Не ожидая приглашения, Родика устраивается в кресле скрестив ноги.*

РОДИКА: А теперь оставим притворство. Я хочу знать, что это за мухлеж . *(она внимательно рассматривает Диану)* Кто вы?

ДИАНА: Я – это только то, что я делаю

РОДИКА: И что вы делаете на самом деле?

ДИАНА: Спасаю двух женщин от проституции и скрашиваю жизнь умирающего мужчины.

РОДИКА: Никак не удается вам поверить.

ДИАНА: По вашему, слишком идеалистично?

РОДИКА: Я верю только в пороки, в расчет, в выгоду, в маленькие радости. В зло, которое поучает выгоду. За свою жизнь я не видела ничего другого. Я встречала только уродство.

ДИАНА: А красота Элины?

РОДИКА: Она тоже навроде уродства. Красота Элины – ее несчастье, ее проклятие.

ДИАНА: Мне вас жаль, Родика.

РОДИКА: Не выношу, когда меня жалеют.

ДИАНА: И из-за этого тоже мне вас жалко.

*Разъяренная Родика подходит к Диане и хватает ее за руку.*

РОДИКА: Прекратите лгать: зачем вам нужно было так поступать? Вытащить нас с панели, познакомить с Ришаром, распалить его, охладить, заставить ждать! Зачем?

ДИАНА: Родика, вы так привыкли к страданию, что не верите в добрые намерения.

РОДИКА: В ваши – нет, не верю. *(пауза)* Я вам скажу, кто вы: вы плохой человек.

*Диана смеется ей в лицо. Родика безжалостно продолжает:*

РОДИКА: Вы хотите не помочь нам, а использовать. Вы хотите сделать Ришара не счастливым, а несчастным.

ДИАНА: *(хорохорясь)* И зачем же?

РОДИКА: Затем, что он больше вас не хочет. И вы хотите, чтобы он страдал. Сильно. Долго. Больше, чем вы.

ДИАНА: Не слишком ли упрощенно?

РОДИКА: Когда женщину поддерживает только любовь, а эту любовь у нее внезапно отнимают, то она, чтобы не упасть, должна заменить это чувство другим, таким же сильным. Ненавистью. Вы ему мстите.

*Диана пожимает плечами.*

РОДИКА: И вы правы. Ненависть – это хорошо. Она горяча, надежна, прочна. В ненависти, в отличии от любви, мы не сомневаемся. Никогда. Я не знаю ничего более верного, чем ненависть. Единственное чувство, которое не изменяет.

*Диана отворачивает лицо.*

РОДИКА: Да, да. Мы выигрываем, бросаясь от любви к ненависти. Я совершенно согласна с вами. Знаете что? Вы мне сейчас гораздо симпатичней.

ДИАНА: Даже так?

РОДИКА: Женщина, которая хочет отомстить мужчине… Любая женщина это понимает. Я вам помогу. А благодаря вам я отомщу тем, кого у меня не было времени наказать.

*Диана криво улыбается, будто борется с тошнотой. Родика трясет ей руку.*

РОДИКА: Теперь скажите правду. Он не умирает?

ДИАНА: Умирает.

РОДИКА: Нет! У меня наметанный глаз на болезни. Вокруг больного я сразу замечаю свет вроде ореола. Если он полный, значит, у человека здоровье железное. Если аура подпорчена, то он умрет.

ДИАНА: *(индифферентно)* Очень интересно. Вам надо открыть свой кабинет. Идиотов, которые сделают вас богатой, хватает.

РОДИКА: *(пылко)* Ришар не болен! Он не умрет!

*Диана отступает на несколько шагов, с любопытством оценивает Родику. Улыбка появляется на ее губах.*

ДИАНА: Скажите, Родика, а вы случайно не влюблены?

РОДИКА: Простите?

ДИАНА: Не влюблены ли вы, часом, в Ришара? Вы, кажется, так заинтересованы в том, чтобы он не умер... Когда речь зашла о его конце, можно было подумать, что это задело вас лично…

*Задетая Родика выпрямляется, она готова яростно броситься на Диану. Раздается звонок.*

ДИАНА: Это он. Проваливайте.

*Родика колеблется, затем подчиняется. Диана показывает, где черный ход.*

ДИАНА: Сюда.

РОДИКА: Вы…

ДИАНА: Ни звука. Быстро.

*Родика исчезает. Диана приводит себя в порядок и идет открывать Ришару.*

*Он входит, мрачен, черты лица обострились, взгляд неподвижен.*

РИШАР: *(предвосхищая ее замечание)* Знаю: выгляжу я не очень.

*Яростно бросается в кресло.*

ДИАНА: Добрый вечер.

РИШАР: *(не глядя на нее)* Ах, да. Добрый вечер.

*Ришар озабочен. Некогда самый галантный человек на Земле забыл элементарную вежливость. Он горячечно изрыгает:*

РИШАР: Проклятая баба!

ДИАНА: Элина?

РИШАР: Нет, мать. Это все ее махинации. Она хочет, чтобы сначала я переспал с ней. А только потом с дочерью.

ДИАНА: Да, боюсь, что ты добьешься этой девушки только на определенных условиях, а они не в твоем вкусе.

РИШАР: Я не могу вырвать эту страсть из сердца.

*Диана вздрагивает. Сейчас она понимает, что Ришар по-настоящему влюблен в Элину. Он стучит кулаком о стену.*

РИШАР: *(резко)* Не могу же я вырвать сердце.

ДИАНА: Что будешь делать?

РИШАР: *(дико)* Мне хочется броситься под поезд, потом бежать, пока меня носит земля. А через мгновение силы меня покидают, и я чувствую себя уничтоженным, в голове все путается, я тупею.

*Пауза. Он поднимает голову, смотрит наконец Диане в глаза и шепчет, как утопленник:*

РИШАР: Лучше жениться, чем страдать: я женюсь на ней.

ДИАНА: Осторожно, это серьезное решение, необходимо поразмыслить.

РИШАР: Поразмыслить стоит только об одном: я не хочу быть несчастнее, чем сейчас. Окажи услугу, я для этого и пришел: повидай девушку, ее мать. Сообщи им о моем решении.

*Он не подозревает, до какой степени оскорбил Диану.*

ДИАНА: Что? Разве это я делаю им предложение?

РИШАР: Меня они даже не принимают.

ДИАНА: Выпутывайся без меня, роль которую ты мне предлагаешь, отвратительна.

*Он бросается к ней, обнимает, не дает вырваться.*

РИШАР: Диана, если ты меня оставишь, я пропал. Если ты не пойдешь, то я сам пойду туда и выломаю дверь. Войду, несмотря на запреты матери, а в моем состоянии я не знаю что будет… *(взволнованно)* Заклинаю тебя, Диана, ради нашей дружбы.

ДИАНА: Хорошо.

*Он целует ей руки в порыве признательности.*

ДИАНА: *(в замешательстве)* Ну вот, разве я не воплощение добра? Пойди найди другую такую женщину, которая бы так поступила!

РИШАР: Спасибо. Ты мой единственный настоящий друг. Когда ты пойдешь к ним?

ДИАНА: Завтра.

РИШАР: *(умоляя, с нежностью)* Завтра? Завтра вечером? После обеда?

ДИАНА: *(уступая)* Завтра утром!

РИШАР: Спасибо, Диана, спасибо! Ты мне спасаешь жизнь. Я пойду немного посплю. В этот раз хотя бы попытаюсь.

*Он целует ее и выходит. Диана остается одна, она озабочена. Через несколько секунд входит мадам Помрей, теребя батарейки своего слухового аппарата.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты одна? Мне показалось, что я слышу голоса.

*Она раздосадовано слегка ступит по своему аппарату.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Мой врач утверждает, что я глохну, а я, наоборот, слышу голоса, которые больше никто не слышит.

*Диана не реагирует.*

МАДАМ ПОМРЕЙ:

В сущности, античный прорицатель Тиресий таким и был - слепым ясновидцем. Ты не считаешь, что мне стоит повесить табличку на дверь: «Г-жа Тиресия. Вслушивание в тишину, ловля умолкших голосов, охота на исчезнувшие души». Это может принести кругленькую сумму...

*Констатирует, что дочь, погруженная в свои мысли, никак не реагирует.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: А ты вот не глухая, но не слушаешь! *(двигая руками)* Ку-ку, это я, фея Динь-динь!

*Не добившись ответа, она хлопает в ладоши. Диана пробуждается.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Странное у тебя выражение. Выглядишь мрачно.

ДИАНА: Да, я только что потеряла остатки уважения к любви.

11   МАНСАРДА

*Рассвет. Родика и Элина нервно бродят по своей скромной квартире, сгорая от нетерпения. Бросаются к двери, как только слышат шаги Дианы.*

ДИАНА: Ришар вернулся?

ДИАНА: Да.

ЭЛИНА: Здоров?

ДИАНА: Нет, выглядит плохо.

ЭЛИНА: О боже мой!

ДИАНА: Мне он показался уставшим.. Очень... Болезнь прогрессирует.

*Она делает акцент на этих словах, глядя на Родику, которая опускает голову и не решается озвучить вчерашние подозрения.*

ЭЛИНА: Он меня забыл?

ДИАНА: Пытался. *(пауза)* У него не получилось.

*Поворачивается к Элине и раскидывает ей объятия.*

ДИАНА: Элина, он хочет на вас жениться.

*Элина издает крик радости , бросается к Диане, благодарно обнимает ее. Пристыженная Родика бормочет:*

РОДИКА: Простите меня. Я была не права. Везде. Как обычно. Вот так всю жизнь, сплошные ошибки.

12   СПАЛЬНЯ ДИАНЫ

*Звучит свадебный марш. Диана со стаканом виски у окна, за окном печальные сумерки. Она пьет в одиночестве, без всякой радости. Может быть, уже не первый стакан...*

*Мадам Помрей, привлеченная шумом, входит в комнату, с любопытством подходит к динамику. Она думает, что ошибается, вертит свой аппарат и убеждается, что слышит именно то, что слышит.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я не ошиблась, ты слушаешь «Свадебный марш»?

ДИАНА: Да. Это самая смешная музыка на свете.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты не путаешь его с военным маршем?

ДИАНА: Нет

МАДАМ ПОМРЕЙ: Знаешь, доченька, это те самые аккорды, которые исполняет орган, пока переодетый в пингвина мужчина и дама в костюме пирожного-безе идут к алтарю, где священник их благословляет.

ДИАНА: Да.

МАДАМ ПОМРЕЙ: А! И ты находишь это смешным?

ДИАНА: Есть ирония в этом радостном рефрене, звучащим перед каждой большой катастрофой...

*Мадам Помрей пожимает плечами.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я делаю из этого вывод, что ты снова отказала Ришару?

ДИАНА: Твой вывод верен.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Моя бедная девочка... Опять... Говорить об этом можно было бы долго... Я предпочитаю промолчать...

ДИАНА: Иди спать, мама.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Передала ли ты мое послание Ришару? Чтобы вы перестали встречаться у него? Я совсем не вижу его в последнее время. Вы оба эгоисты. Мне его не хватает.

ДИАНА: Да, я передала ему твою жалобу. Он просит простить его.

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(ошеломленно)* Он просит его простить? *(вздыхает)* Просит его простить... Ах, дочь моя, не старей, особенно как я. Не старей.

*Уходит. Звонит телефон, Диана выключает музыку.*

ДИАНА: Алло... Все прошло хорошо? Чудесно. Нет, не настаивай. Я знаю, Ришар, я знаю, что и ты и Элина хотите, чтобы я была сегодня с вами… Я тебе уже объясняла… Я не чувствую, что способна встретиться с теми, кто думает, будто я хотела бы быть на ее месте. Да... Не смейся... Некоторые так думают. Да, ты-то знаешь, что нет. Я всегда отклоняла твои предложения. Я не хочу, чтобы на меня смотрели так... с жалостью или с иронией, неважно. Вот. Совет да любовь вам. Я вам желаю счастья и мира. Поцелуй Элину от моего имени. От моего имени, то есть в щеку. Ладно? Пока.

*Рассоединяется, делает музыку громче и снова наливает виски.*

13   У РИШАРА

*Десять часов утра. Звучит тот же свадебный марш, но в джазовой обработке - томный, ласкающий. Появляется Ришар. Он в домашнем халате, непричесанный, счастливый, глаза блестят. Он утомлен долгой страстной ночью.*

*Ришар готовит на подносе завтрак для Элины, начиная с цветов в стакане. Внезапный звонок в дверь. Он бросает взгляд на экран камеры наблюдения, видит, что это Диана. Он озадачен, но тем не менее нажимает кнопку, открывающую дверь. Пока она поднимается, продолжает расставлять на поднос завтрак для жены, оставшейся в постели. Входит Диана.*

РИШАР: Диана... я... я удивлен...

ДИАНА: Я тебе помешала?

РИШАР: *(смеясь)* Утро после брачной ночи!

ДИАНА: Я знаю.

РИШАР: Что-то случилось?

ДИАНА: Вот именно. Я пришла узнать, как прошла брачная ночь.

РИШАР: Но... но... *(смеясь)* Ты поэтому пришла?

ДИАНА: Да.

РИШАР: Только за этим?

ДИАНА: Да.

РИШАР: *(вздыхает)* Ты невероятная... *(отвечает на вопрос)* Хорошо, очень хорошо. Волшебно.

*Он смущен, поэтому предпочитает заниматься подносом. Дина садится на подлокотник кресла.*

ДИАНА: Как Элина?

РИШАР: Диана!..

ДИАНА: Очень скромна? Очень влюблена? Очень чувственна? Очень сдержанна?

РИШАР: *(чтобы скрыть смущение, разражается смехом)* Всего понемногу. *(приходя в себя)* Прости меня, но это... это моя личная жизнь.

*Диана от этого выражения вздрагивает.*

РИШАР: Это... это очень интимно... и твое любопытство сбивает меня с толку...

ДИАНА: *(внезапно)* Кровь была?

РИШАР: *(в шоке)* Прости?

ДИАНА: Ты понял меня, Ришар: я спросила, была ли кровь.

РИШАР: Ну... *(в затруднении)* Да, естественно.

*Ришар прерывает приготовления завтрака и залпом выпивает стакан воды, прекращая этот странный допрос. После стакана воды он чувствует себя проснувшимся и смотрит на Диану с беспокойством.*

ДИАНА: В сущности, тем лучше.

РИШАР: Диана, ты сходишь с ума.

ЭЛИНА: Нет, я убеждаюсь, что Элина в любых обстоятельствах ведет себя как профессионалка.

РИШАР: О чем ты говоришь?

ДИАНА: Хитроумна в самых мелких деталях.

РИШАР: Диана, это не смешно!

ДИАНА: Догадываюсь. Именно поэтому я здесь.

РИШАР: О чем ты говоришь?

ДИАНА: Я говорю о прежней профессии твоей жены.

*Она достает из сумки папку и протягивает Ришару.*

ДИАНА: Я хотела бы, чтобы ты это прочел.

РИШАР: Что это?

ДИАНА: Досье. Составил мой сотрудник. Которое ясно показывает, что Элина до того, как познакомилась с тобой, была проституткой.

РИШАР: Что?

ДИАНА: Читай.

*Она сует папку ему в руки*

РИШАР: Нет.

ДИАНА: Здесь собраны все доказательства.

*Она открывает папку, сует его ему под нос и листает.*

ДИАНА: Вот фотографии. Ее несколько раз арестовывали за приставания к мужчинам. Несколько штрафов. Профессионалка.

РИШАР: Нет, нет!

*Он потрясен, отталкивает досье, дрожит.*

РИШАР: Я... Я не могу в это поверить

ДИАНА: *(поправляя)* Ты не хочешь в это поверить. Однако документы совершенно неоспоримые. Мне их передали сегодня утром. Слишком поздно.

*Ришар снова берет бумаги, отодвигает их, снова берет, потом внезапно падает на колени прямо на пол и стонет.*

РИШАР: Что я наделал? Боже мой что я наделал?

*Диана созерцает его с удовлетворением. Он вне себя от растерянности.*

РИШАР: Как я мог не подозревать? Зайти так далеко?

ДИАНА: Слепота.

РИШАР: Это самая большая ошибка в моей жизни.

ДИАНА: *(хлестко)* Не думаю.

*Он поднимает голову, растеряно смотрит на нее.*

ДИАНА: Твоя самая большая ошибка была в том, что ты бросил меня. Меня.

РИШАР: Да... Если бы не это, ничего бы не случилось.

ДИАНА: Совершенно верно: ничего бы не случилось. *(встает, смерив его взглядом)* Если бы ты не бросил меня, я бы не была обязана искать на панели эту шлюху, селить ее у себя дома и придумывать историю бедной студентки, за которой присматривает достойная, но разорившаяся мать. Какая патетическая комедия!

*Достает из сумки второе досье.*

ДИАНА: Держи. Досье на Родику. Она тоже шлюха. И такая же мать Элине, как я - папе Римскому.

*Она раскладывает документы перед ним. Ришар что-то лепечет и ничего не понимает. Диана не может больше контролировать свои чувства, она взрывается от ярости, клокотавшей в ней все эти месяцы.*

ДИАНА: Однажды ты мне заявил, что больше меня не любишь. Представь, я догадывалась, или, лучше сказать, боялась этого. Но не хотела потерять лицо и притворилась, что тоже ощущаю, как остывают чувства. Ты с облегчением пообещал мне дружбу. Свою дружбу! *(с яростью)* Мне отвратительна твоя дружба! Любовь или ничего. И я решила отомстить. Это я! Это я организовала весь этот маскарад, в который, должна отдать тебе должное, ты нырнул с головой. Я могла бы от тебя скрыть свою роль, но все равно меня бы выдало наслаждение, которое я получила.

РИШАР: Почему? Почему?

ДИАНА: Очень просто, потому что я тебя ненавижу.

*Он встает, он тоже в бешенстве. Кажется, он сейчас ее ударит.*

*Они стоят друг против друга, меряют друг друга взглядами, она выдерживает.*

РИШАР: Я тебя тоже ненавижу.

ДИАНА: Наконец-то!

*Ему хочется ее ударить, но он сдерживается.*

*Напряжение становится невыносимым.*

РИШАР: Я не хочу ненавидеть.

ДИАНА: Я тоже, я отвратительна себе за то что ненавижу тебя, но я не могу этому помешать.

РИШАР: *(с болью)* Диана, ты сволочь!

ДИАНА: Кто меня сделал такой мерзкой?

*Она бросается к двери, останавливается на лестничной площадке.*

ДИАНА: Проклинай меня. Проклинай же меня, пожалуйста. Добро пожаловать в королевство обманутых. Я ждала тебя здесь все эти месяцы, одна, в темноте. Рада тебя приветствовать здесь. Надеюсь, что ты будешь страдать так же сильно, как и я, если не сильнее.

*Она исчезает. Ришар совершенно ошалевает. Через несколько секунд появляется Элина, в ночной рубашке, влюбленная, легкая, шелковистая.*

ЭЛИНА: Ришар... ты уже встал...

*Он не отвечает. Она приближается к нему.*

ЭЛИНА: Милый, с кем ты разговаривал?

*Она хочет прижаться к нему. Как ни странно, он позволяет ей это сделать. Более того, он заключает ее в объятия и с силой целует в губы. Долгий страстный поцелуй. Поцелуй, который удивляет даже Элину, столько в нем пыла. Ришар выпускает ее из объятий и отталкивает.*

РИШАР: Ну вот, это был последний раз.

*Она хочет подойти к нему, он не дает.*

ЭЛИНА: Ришар...

РИШАР: *(дрогнувшим голосом)* Все кончено.

*Он делает несколько беспорядочных шагов по комнате. Она пытается встретить его, он делает знак отойти и ищет место, где можно укрыться.*

ЭЛИНА: Ришар, что происходит?

*Он неспособен ответить, только трясет головой.*

ЭЛИНА: Я тебе больше не нравлюсь?

РИШАР: *(со слезами на глазах)* Нет...

ЭЛИНА: Было плохо? Ночью?

РИШАР: *(еще сильнее взволнован)* Нет…

*Она обнимает его. Он уклоняется, будто боится.*

ЭЛИНА: Что я сделала?

РИШАР: Ты... я...

*Он озирается и произносит неуверенно.*

РИШАР: Уйдешь не ты, а я.

ЭЛИНА: Ришар…

РИШАР: Да, ты оставишь себе эту квартиру. Мне она никогда не нравилась, но от этой ночи у меня воспоминание останется хорошее.

*Ришар дрожит. Его глаза наполняются слезами. Он словно ребенок, столкнувшийся с колоссальной несправедливостью. Он любит Элину и должен ее оставить.*

РИШАР: Прощай Элина. Ты подашь документы на развод.

ЭЛИНА: Ришар! Ришар!

*Она бросается к нему, он останавливает ее и показывает дрожащей рукой на бумаги, разбросанные по полу.*

*На полу она видит досье, принесенное Дианой и все понимает с одного взгляда.*

*Она оседает и издает крик отчаяния.*

ЭЛИНА: Нет!

14   СПАЛЬНЯ ДИАНЫ

*Диана, свернувшись клубком на кровати, рассеянно слушает музыку.*

*Входит мать, она нервничает, и уже давно в таком состоянии.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: У меня кончились кроссворды.

*Диана протягивает несколько газет, лежавших рядом с кроватью.*

ДИАНА: Держи, я подумала об этом.

*Мадам Помрей берет их, потом с яростью отшвыривает.*

МАДАМ ПОМРЕЙ: Хватит с меня кроссвордов.

*Диана только сейчас замечает крайнюю неуравновешенность матери.*

ДИАНА: Мама, что такое?

МАДАМ ПОМРЕЙ: Почему Ришар больше не приходит?

ДИАНА: Я тебе повторяла это сто раз: он уже два месяца в Африке.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты лжешь.

ДИАНА: Мама!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты лжешь! Он пришел бы меня поцеловать перед тем как отправиться в путешествие.

ДИАНА: Он просил меня тебе об этом сказать. Это уже сто первый раз.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты лжешь!

ДИАНА: Мама!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты лжешь!

ДИАНА: *(взволнованно)* Мама, я запрещаю тебе разговаривать со мной таким тоном.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я чувствую, что с Ришаром произошла беда. Несчастье, которое ты от меня скрываешь.

ДИАНА: Кроме всего… *(пауза)* Мы расстались.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Расстались? Что ты ему сделала? Что ты ему наговорила?

ДИАНА: Мама... это он спровоцировал разрыв, а не я.

МАДАМ ПОМРЕЙ: Та-та-та... Если он уехал, это значит, что ты от него избавилась. Я знаю тебя, бедная девочка, ты неспособна удержать мужчину… Ты слишком горда, слишком высокомерна... Да, было бы лучше, если бы ты была уродлива… В этом случае у тебя было бы оправдание, почему ты отпугиваешь мужчин...

ДИАНА: Перестань попрекать меня моими отношения с мужчинами! Мужчины! Мужчины! В жизни есть и другие цели!

МАДАМ ПОМРЕЙ: А, вот видишь, это все-таки из-за тебя, ты признаешь!

ДИАНА: Да, у меня нет желания жеманничать перед мужчинами, хлопать ресницами, приносить им их тапочки, верить их обманам, подчиняться их капризам... Спасибо, что у меня есть профессия, я посвятила себя более капитальным задачам. Думаю, благодаря некоторым моим решениям я сделала сотни мужчин и женщин счастливыми!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Сотни - не сомневаюсь, даже тысячи, если быть точным. Нисколько в этом не сомневаюсь, поскольку ты важная политическая фигура. А что с матерью? Диана, что твоя мать? Ее ты сделала счастливой?

ДИАНА: *(со слезами на глазах)* Мама…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Вот именно, подумала ты хоть одно мгновение обо мне, когда расставалась с Ришаром?

ДИАНА: Послушай, мама…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Да, я его любила, любила Ришара. Он был моим последним увлечением. О, я его не забирала у тебя, я просто им пользовалась. И все. Когда со мной рядом нет мужчины, красивого мужчины, я увядаю, теряю вкус к жизни, не хочу больше жить. Глупо? Ну вот так. Ум не самая сильная моя сторона, я не интеллектуалка, в отличие от тебя. Я всего лишь маленькое создание женского пола - с банальными идеями, перьями и птичьими мозгами. Без мужчины я чахну. И вот ты у меня отобрала Ришара!

ДИАНА: Мама, ты чудовище! Я берегла Ришара не для тебя!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Ты права. Ты и не пыталась удержать Ришара ради меня. И это меня уничтожило! Я ни грана не значила для тебя, когда ты приняла это решение. А он, оставив тебя, бросил и меня тоже, без всяких сожалений о моих шутках, моих насмешках, моих улыбках... Спасибо, доченька, большое спасибо от всего сердца, ты подтвердила то, в чем я боялась себе признаться: я всего лишь никому не интересная старая дура. С этого момента мне сто лет! Я навсегда останусь одинокой! С днем рождения!

ДИАНА: Мама, я здесь... И я тебя люблю...

МАДАМ ПОМРЕЙ: *(не слушая ее)* Почему я родила дочь, а не мальчика? Ах, если бы можно было выбирать такие вещи...

ДИАНА: Мама!

МАДАМ ПОМРЕЙ: Я так хотела мальчика. Чтобы он появился из моего живота - с краником, яичками, большими ножками. Из моего живота! И вдруг оказалось, что вместо этого появилась ты. Какое горе! Точно, ты недоделанный мальчик… Не получившийся, но мальчик… Это значит то, что значит: неудачный мальчик. О да, от мальчика у тебя драчливость, боевитость, профессиональные амбиции, самостоятельность, холодное сердце... Недостатки! Только недостатки! И никаких положительных качеств.

ДИАНА: Мама, ты отдаешь отчет…

МАДАМ ПОМРЕЙ: Молчи! Ты все же девочка! Девочка! Но ты меня лишила всего – нет ни жениха, ни любовника, ни зятя. Даже внучек! От тебя совершенно никакой пользы! Никакого толку!

*Она уходит, оставив Диану в подавленном состоянии.*

15   УЛИЦА

*Родика вышагивает по тротуару, карауля дверь роскошного здания, в котором живет Ришар. Ришар, одетый в пальто, внезапно показывается из дверей и видит Родику, которая ждет его у дверей. Он останавливается, как только замечает ее.*

РИШАР: Как вы посмели?

РОДИКА: Вы меня ненавидите? И правильно! Если бы мне сделали то же, что и вам, я тоже бы хотела набить вам морду.

РИШАР: Значит, мы с вами единомышленники, в этом мы согласны.

*Он хочет пройти, она встает у него на дороге.*

РОДИКА: Мне вам надо сообщить кое-что. Что-то очень важное.

*Он хочет ее отодвинуть.*

РИШАР: Прощайте.

РОДИКА: Пожалуйста. Это важнее для вас, чем для меня.

РИШАР: Прощайте.

РОДИКА: Ради бога, попробуйте понять, что если я пришла к вам, то на это есть очень важная причина, я же не мазохистка.

РИШАР: *(скептически)* О, при вашей профессии...

РОДИКА: Ладно, я шлюха, ладно я вам лгала с первого дня, но у меня есть оправдание - меня попросили.

РИШАР: Я в курсе, прощайте.

*Она бросается к нему, чтобы удержать.*

РОДИКА: *(яростно)* У вас рак, да или нет?

РИШАР: О чем это вы?

РОДИКА: У вас рак?

*Он поражен.*

РИШАР: Да нет.

*Родика пытается продолжить, пользуясь удивлением Ришара.*

РОДИКА: Послушайте, Элина согласилась играть эту комедию только потому, что мадам Помрей нас убедила в том, что вам осталось жить несколько месяцев. Элина должна была вам подарить несколько недель счастья перед смертью. И она так старалась, что влюбилась в вас.

РИШАР: Что это меняет?

РОДИКА: Все.

РИШАР: Ничего. Она остается лгуньей.

РОДИКА: Это все равно, потому что вы должны были умереть. Мадам Помрей нас убедила в этом. И поэтому мы даже чувствовали себя не такими грязными.

РИШАР: Почему это говорите мне вы? Вы, а не Элина?

РОДИКА: Потому что она поклялась молчать. Она считает, что пусть лучше вы ее будете презирать, чем узнаете о своей болезни.

РИШАР: Но я не болен!

РОДИКА: Правда?

РИШАР: Ну да! Я уверен в этом!

РОДИКА: Так я и думала: вы не больны.

РИШАР: Ну да! *(укол сомнения)* Вообще-то, я так думаю… надеюсь... я...

*Внезапно его лицо меняется, он пожираем беспокойством, начинает запинаться и ощупывает больную спину.*

РИШАР: Я не болен... Вообще-то… не до такой степени...

РОДИКА: Да, это как раз то что я вижу: вы не умрете

РИШАР: Я? Умру?

*Родика отступает, будто беспокойство Ришара заразно.*

РОДИКА: Вам делали сканирование, вы прошли обследование несколько месяцев назад?

РИШАР: Да. Но результаты негативные. Рака у меня нет.

РОДИКА: Почему тогда у вас болит спина?

РИШАР: Периодические боли. Сколиоз с детства. Ничего нового.

РОДИКА: *(не убеждена, но притворяется, что верит)* В таком случае...

*Ришар внезапно начинает паниковать.*

РИШАР: Меня бы поставили в известность!

РОДИКА: Не обязательно.

РИШАР: Обязательно, мне бы сказали... Врачи… Диана… Не станут же они лгать умирающему?

РОДИКА: *(скептически)* Да уж!

*Ришар хватается за поясницу, ему больно.*

РИШАР: Я чувствую себя хорошо... *(повторяет, чтобы убедить себя)* я чувствую себя хорошо… я не болен… я чувствую себя хорошо…

*На самом деле он в поту от страха.*

16   ГОРОДСКОЙ ПАРК

*Элина сидит на скамейке в цветущем парке, раздаются детские крики. Появляется Ришар. Они взволнованы свиданием, стесняясь, изучают друг друга с почтительного расстояния.*

РИШАР: Чем ты занимаешься?

ЭЛИНА: Работаю в булочной.

*Пауза. Она едва осмеливается смотреть на него.*

ЭЛИНА: А ты? Ты уезжал...

РИШАР: Да. Вернулся из путешествия. Африка.

ЭЛИНА: Африка? Опять Африка! Ты не слишком устал?

РИШАР: Нет. Отдохнул

ЭЛИНА: Хорошо себя чувствуешь?

РИШАР: Физически?

ЭЛИНА: Да

РИШАР: Да.

*Элина заботливо принимает к сведению.*

ЭЛИНА: А твоя спина?

РИШАР: Элина, ты расспрашиваешь меня, будто медсестра. Ты думаешь, что я болен?

ЭЛИНА: Вовсе нет. Прости меня.

*Ришар разглядывает ее. Он почти признателен за старание, с которым она солгала.*

РИШАР: Ты знаешь, почему я хотел тебя увидеть?

ЭЛИНА: *(вздрагивая)* Нет

РИШАР: Потому что я не слышал твоих объяснений.

*Элина теряет присутствие духа.*

РИШАР: *(мягко)* Как ты оправдываешься перед собой? Я полагаю, ты не считаешь себя виноватой?

ЭЛИНА: Считаю.

РИШАР: Нет.

ЭЛИНА: Да.

РИШАР: Человеческие существа так чудесно устроены, что они переносят свои недостатки на других. А если нет, то находят смягчающие обстоятельства.

ЭЛИНА: Только не я.

РИШАР: Элина, я хочу знать, как ты нашу историю рассказываешь сама себе.

*Она смотрит на него со смесью тревоги и блефа.*

ЭЛИНА: Так же, как и ты!

РИШАР: *(мягко)* Ты лжешь.

*Элина опускает голову, будто побежденная, не пытаясь отрицать.*

РИШАР: В твоей версии ты предала меня?

ЭЛИНА: Я была честна с тобой. Все время. Я должна была притворяться, но я влюбилась в тебя. И я хочу, Ришар, чтобы ты был счастлив. От всего сердца хочу. Были даже мгновения, когда я забывала, кто я. *(поворачивается к нему)* У меня не было на это права, знаю, и я виновата в том, что скрывала это от тебя. Но в остальном я была честна. О если бы ты мог мне поверить!

РИШАР: Но ты же догадывалась, что правда однажды выплывет наружу? *(она молчит)* Нет?

ЭЛИНА: Я скрывала бы ее от тебя как можно дольше.

РИШАР: До самой моей смерти?

ЭЛИНА: *(поправляя с тоской)* До самой моей смерти!

*Он изучает ее. Она избегает его взгляда. Он тронут неловкой ложью Элины и расслабляется.*

РИШАР: Элина, мне надо сказать тебе две вещи.

*Элина опускает глаза.*

РИШАР: Во-первых, я узнал секрет, касающийся моего здоровья.

*Элина в панике.*

ЭЛИНА: Как? Ты знаешь?

*Он молча кивает.*

ЭЛИНА: Как? Потому что тебе было больно? Ты страдал?

РИШАР: Родика мне призналась.

ЭЛИНА: Какая дура! Нет! Она не имела права!

*Ришар вздыхает и спокойно объявляет.*

РИШАР: Элина, я только что прошел новое обследование, я проверил: я совершенно здоров. Вот анализы.

*Элина листает бумаги*

РИШАР: Как видишь, рака у меня нет.

ЭЛИНА: Но... но это все? Хочу сказать... Они не могут скрывать от тебя что-то?

РИШАР: Прочти заключение, оно подписано профессором Мартеном, это крупный специалист, он подтверждает, что у меня нет никаких следов метастаз.

*Элина хватает письмо, читает, непроизвольно целует его и прижимает к сердцу.*

РИШАР: Элина... ты… меня правда любишь?

*Он подходит к ней, обнимает ее, она дрожит всем телом. Их губы встречаются.*

17   БАР БОЛЬШОГО ОТЕЛЯ

*В отдельном тихом кабинете в глубине роскошного бара за столом Диана, на столе стакан. Она пьет, смотрит на часы. Быстро входит Ришар, садится за стол.*

ДИАНА: *(саркастически)* Какая пунктуальность!

РИШАР: Я не был уверен, что ты меня дождешься.

ДИАНА: В самом деле.

РИШАР: Спасибо, что согласилась встретиться.

ДИАНА: Сама не понимаю, почему я пришла...

РИШАР: Любопытство?..

*Она недружелюбно разглядывает его.*

РИШАР: Бедный Ришар…

*Этот тон его не задевает, скорее, забавляет. Пауза.*

РИШАР: Ты знаешь?..

ДИАНА: Что ты снова живешь со своей женой? Кто же этого не знает? Весь Париж говорит об этом! Это всех повеселило, кстати.

РИШАР: Вот как?

ДИАНА: Всех позабавило, как низко ты пал.

РИШАР: Предсказуемо. После тебя вынужденно падаешь с высоты.

*Они обмениваются едкими улыбками.*

РИШАР: А знает ли весь Париж о той роли, которую ты сыграла в этой мелодраме?

ДИАНА: *(не в своей тарелке)* Не узнает, если ты не расскажешь.

РИШАР: Будь спокойна. С меня достаточно и того, что все знают о том, как я женился на бывшей шлюхе. Не хватает, чтобы все узнали о моих отношениях с чудовищем.

ДИАНА: *(с натянутой улыбкой)* Поверят ли тебе только?

РИШАР: Хочешь, чтобы я попробовал?

*Она бросает на него суровый взгляд. Он заканчивает почти легко.*

РИШАР: Я намереваюсь на этом остановиться.

ДИАНА: Чем обязана такой заботе?

РИШАР: Как твоя мать?

ДИАНА: Очень хорошо. А при чем моя мать?

РИШАР: Это ответ

ДИАНА: Ответ на что?

РИШАР: На твой вопрос: чем ты обязана... Я отвечаю: как твоя мать себя чувствует?

ДИАНА: Ты меня пощадил ради нее?

РИШАР: Вот.

ДИАНА: Она будет рада узнать это.

РИШАР: Только если ты ей это повторишь.

*Диана сухо соглашается. Ришар забавляется. Сейчас в их дуэте доминирует он.*

ДИАНА: Что мы здесь делаем?

РИШАР: Мне нужно признаться тебе в одной мелочи.

ДИАНА: Мелочи?

РИШАР: Мелочи.

ДИАНА: Слушаю тебя.

РИШАР: Помнишь тот день, когда ты мне объявила, что между нами что-то изменилось? Когда ты мне сказала, что больше не нуждаешься во мне. Что больше не ждешь меня с прежним нетерпением. Что ты зеваешь, что предпочитаешь спать одна?

ДИАНА: Конечно…

РИШАР: Может быть, у тебя в памяти сохранился тот факт, что я довольно долго молчал и не отвечал тебе?

ДИАНА: И что?

РИШАР: Ты не задавалась вопросом, почему? Я молчал, потому что я ничего такого не замечал. Ни в тебе, ни во мне. Охлаждение? Где это? Для меня это было весна и лето, все шло лучше и лучше... И вот ты разбиваешь вдребезги наши отношения, наше счастье, то, что я считал великой любовью... Тщательно, методично, без передышки ты все разорвала, все разрушила, все убила... Я чуть не потерял сознание. И тогда я солгал.

ДИАНА: Что?

РИШАР: Я солгал, Диана, солгал из бравады. Я притворился, что я, как и ты, стал любить меньше... Это была неправда.

ДИАНА: Нет, это была правда!

РИШАР: Нет!

ДИАНА: Да!

РИШАР: Нет.

ДИАНА: Зачем ты солгал?

РИШАР:. Из гордости.

ДИАНА: *(отказываясь верить, реагирует с иронией)* Очень забавен этот твой сценарий.

РИШАР: Я не закончил, Диана. Несколькими неделями позже я вернулся к тебе, чтобы попытаться вновь завязать отношения, убедить тебя в том, что мы должны уехать в отпуск, попробовать пожить вместе, пережить этот короткий момент охлаждения, как переживает его любая пара.

ДИАНА: Ты что, смеешься надо мной?

РИШАР: В тот день ты не только поздно пришла, потому что избегала меня. Ты меня познакомила с Элиной.

ДИАНА: *(понимая наконец)* Нет!

РИШАР: Не будем лицемерить: она мне понравилась, она мне сразу же понравилась. Однако я не привязался бы так к ней, если бы... Я не знаю, что происходило во время наших споров, но когда я приходил к тебе, то каждый раз уходил с мозгами наизнанку… С еще более настойчивым желанием завоевать ее...

ДИАНА: Ты…ты… ты меня все время любил?

РИШАР: Да, Диана.

ДИАНА: А теперь?

РИШАР: Теперь я люблю Элину. Элина любит меня. И наша любовь проста.

*Смертельно бледная Диана произносит голосом умирающей.*

ДИАНА: Что я наделала, боже мой, что я наделала?

*Она яростно хватает Ришара за руку.*

ДИАНА: Ришар, прошу тебя. Теперь мы все знаем, давай вернемся назад.

РИШАР: Слишком поздно. У человеческих существ нет кнопки “начать сначала”.

ДИАНА: Есть! Потому что теперь мы узнали реальность.

РИШАР: Нет. Реальность именно такова: невозможно переиграть.

*Он встает. Она неловко спешит за ним, хватает его.*

ДИАНА: Ришар, а если я опущусь до..

РИШАР: Да?

ДИАНА: До того, что попрошу тебя... вернуться?

РИШАР: *(потрясенно)* Ты опустишься?

*Сжимает ей запястье.*

РИШАР : Опустишься? Ты что, не понимаешь, что в наших отношениях именно с приниженностью было не все гладко?

ДИАНА: Гордость? Не так ли? Я слишком горда.

РИШАР: *(мягко)* Гордость - это заразно. Если один заболевает, другой заражается тут же.

ДИАНА: Это моя вина

РИШАР: И это тоже гордыня! Это наша вина.

*Он ведет ее к скамье.*

РИШАР: Прощай, Диана, поцелуй маму за меня.

*Диана опускает голову, она побеждена, она будто марионетка, которую ставят на этажерку.*

ДИАНА: Ришар, понимаешь ли ты, что после этого мне остается только одно... умереть?

*Ришар колеблется, ищет ответ, не находит и покидает бар.*

18   ТРАУРНАЯ ЧАСОВНЯ

*Прихожая траурной часовни. Несколько стульев. В глубине примыкающей комнаты можно различить гроб с телом. Из двери вьется курящийся ладан доносятся звуки фисгармонии. Вдалеке по случаю погребения приглушенно бьют тяжелые колокола.*

*Входит одетая в черное Родика, она выглядит фальшиво и чувствует себя некомфортно. Не рискуя войти в часовню, останавливается на пороге, нервно переминается. Входит Ришар, лицо его выражает неподдельную глубокую скорбь. Видя его удрученное лицо, Родика бросается к нему, сочувственно хватает за руки. По жесту Ришара можно понять, что они очень близки. Она похлопывает его по плечу, бросая вокруг беглые взгляды.*

РОДИКА: Мне здесь так тоскливо!

*Ришар с доброй улыбкой глядит на нее. Подбородком Родика показывает на соседнее помещение.*

РОДИКА: Она там. Хотите ее видеть?

РИШАР: Смелости не хватает. Не сейчас.

РОДИКА: Надеюсь, что она не мучилась.

РИШАР: *(резко)* Что это за похоронные глупости! «Она не мучилась!» Тем лучше! Но все-таки умерла! А если она, умирая, мучилась, мы что, от этого страдать будем больше?

*Смутившаяся Родика не знает, что ответить. В этот момент входит, задыхавшись, Элина.*

ЭЛИНА: Никак не могла припарковаться. Я не опоздала?

РИШАР: Дорогая, пообещай мне всегда опаздывать на встречу со смертью.

*Они обнимаются. Из часовни выходит Диана, она бледна, лицо печально, держится прямо и контролирует себя. Она движется медленно и молчаливо, будто лебедь. Видит Ришар и на мгновенье останавливается. Ришар хочет выразить ей слова соболезнования, но отказывается от этой затеи. Они смотрят друг на друга. Наконец Ришар склоняется к Элине и Родике.*

РИШАР: Пойдемте в часовню

ЭЛИНА: Я едва ее знала...

РОДИКА: Я пришла только, чтобы сопровождать вас. Вас и Элину, я не...

РИШАР: *(мягко)* Пойдемте. Пожалуйста.

*Родика и Элина понимают, что должны оставить Ришара наедине с Дианой. Уходят.*

РИШАР: Как ты?

ДИАНА: Мамы не хватает, но я привыкну.

РИШАР: Я любил ее.

ДИАНА: Ты ее задаривал. Она обожала тебя. Все последние годы она воображала, что ты приходишь к нам ради нее. Она для тебя наряжалась, так очаровательно кокетничала, хотела нравиться. Делала все, чего не делала я.

*Внезапно прерывается, охваченная горем.*

РИШАР: Теперь скажи мне правду: как ты себя чувствуешь?

ДИАНА: Хорошо. Как никогда.

*Гримаса Ришара показывает, что он в этом не убежден. Она замечает и улыбается.*

ДИАНА: Вы… Ты и твоя жена… хотели чтобы я была в руинах?

РИШАР: *(смущенно)* Давай…

ДИАНА: Естественно.

РИШАР: Нет…

ДИАНА: Да! Диана сделала много плохого, теперь она расплатится. У кого не было детской веры в то, что справедливость существует? Справедливость вплетена мир, как сеть, и однажды она затягивается, наказывает негодяев и вознаграждает добряков.

*Она смеется. Ришар недоверчиво смотрит на нее.*

ДИАНА: А кто добр? Кто зол? Не существует добрых и злых людей. Есть только добрые и злые поступки. И люди, которые в этом барахтаются.

РИШАР: *(пытаясь ее успокоить)* Диана, тише…

ДИАНА: Я хотела тебя наказать за то, что ты меня бросил - и вот я отомщена! А в результате? Ты счастлив. Элина счастлива.

*Обессилив, она садится. Растроганный Ришар садится рядом с ней.*

РИШАР: Тектоника чувств.

ДИАНА: О чем ты?

РИШАР: Тектоника чувств. Вспомни, мы однажды разговаривали в самолете. Чувства движутся, как плиты земной коры, формирующие Землю. Когда они движутся, континенты сталкиваются, случаются ураганы, извержения, цунами, землетрясения. Это все то, что мы пережили.

ДИАНА: Из-за гордости, из-за нетерпения я сдвинула плиты и вызвала катастрофу.

РИШАР: *(берет ее за руку)* Ну вот. Все уже закончилось. Теперь все успокаивается.

ДИАНА: Нет, Ришар, плиты дрейфуют, перемещаются по поверхности земли, но движущая сила коллизий осталась, это огонь, который поднимается из глубины, радиоактивный жар, неугасимая топка. *(резко)* Даже если бы я отказалась испытывать эмоции, я не перестала бы их испытывать... Потому что у меня есть сердце...

*Она не осмеливается продолжать в этом тоне и запрокидывает голову назад.*

ДИАНА: Я не любила тебя.

ДИАНА: Ты?

ДИАНА: Я тебя не любила. Или так: любила плохо. На самом деле, я соревновалась с тобой *(пауза)* Я всегда вела себя, как мужчина, может быть, потому что не хотела стать женщиной-ребенком, как моя мать. Может быть, потому что у меня не было отца. Может быть, потому что в моей карьере я соперничала с мужчинами. Но мужчины… Любовь к ним - это не сражение с ними. Я одержала много профессиональных побед, но моя любовная жизнь... *(с болью)* Ты любишь Элину так, как никого не любил. Ты заслужил настоящую, честную супругу... Почему? Потому что любовь не бывает без унижения. Я вас унизила - и тебя, и ее. Из-за меня вы опускались на дно стыда, и каждому пришлось выкарабкиваться. И тут вы обнаружили, что не хотите потерять друг друга. И тогда вы разрешили себе полюбить.

*Она вздыхает с ностальгической грацией.*

ДИАНА: Я ничтожество, не способное к чувствам. Я не понимаю ничего в чувствах...

РИШАР: Неправда. Ты любила мать.

ДИАНА: Маму? Она была женщина-дитя, женщина-птица, полная противоположность тому, чего придерживаюсь я...

РИШАР: И однако ты ее любила, даже когда она была несправедлива к тебе…

ДИАНА: …даже когда она меня упрекала за то, что я не родилась мальчиком. *(со слезами на глазах)* Мама – моя единственная любовь, моя единственная настоящая любовь… любовь абсолютная…

*Ришар, которому передается ее дрожь, кладет ей руку на плечо. Она трется щекой о его ладонь.*

ДИАНА: Я хотела бы попытаться с тобой.

РИШАР: О чем ты?

ДИАНА: Дать тебе эту разновидность любви. Абсолютную любовь.

РИШАР: *(огорченно)* Диана, я же тебе объяснил, что мы не вернем время назад.

ДИАНА: Я говорю тебе не об этом.

РИШАР: *(так же)* Я не брошу Элину.

ДИАНА: Я говорю тебе не об этом.

РИШАР: Мы уезжаем, будем жить за границей.

ДИАНА: Я знаю, но я тебе говорю не об этом.

РИШАР: Мы с тобой, наверное, больше не увидимся.

ДИАНА: Я это знаю, но я говорю тебе не об этом.

*Ришар в нерешительности.*

РИШАР: Тогда о чем?

ДИАНА: Я говорю тебе только что я хочу продолжать тебя любить. Любить тебя и дальше. Или лучше сказать - начать тебя любить.

РИШАР: Но что это для тебя значит?

ДИАНА: Я хочу, чтобы ты был счастлив.

*Пауза.*

*Ришар растерян, не знает, что ответить.*

ДИАНА: Ты счастлив с Элиной?

РИШАР: Да.

ДИАНА: Тогда и я счастлива.

*Возвращается Элина. Молодая женщина не скрывает удивления, видя дружески беседующих Ришара и Диану.*

ЭЛИНА: Ришар? Все хорошо?

РИШАР: Все хорошо.

ЭЛИНА: Ты... Ты идешь?

*Элина обеспокоена, она хочет, чтобы Ришар поскорее покинул ее соперницу.*

*Диана успокаивающе смотрит на Ришара, показывая, что она согласна.*

ДИАНА: Иди.

*Она делает величественный жест, возвращая Элине супруга. Разыгрывает ли она эту сцену прощания, будто роль? Или это искренний жест?*

*Растерянный Ришар покидает ее. В последний момент, перед тем, как уйти, он оборачивается и с волнением, с дрожью в голосе произносит:*

РИШАР: Я люблю тебя, Диана

ДИАНА: Я тоже, Ришар.

РИШАР: Наконец-то?

ДИАНА: Наконец-то…